

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	481	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	482 - 486	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	487 - 498	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	499 - 502	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	503	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	504 - 505	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	506 - 507	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	508 - 532	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	533	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	-	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	534	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	535	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

M.S.

M.S.

v. (27151)

P.I.S. (B.C.)

John O. Richardson

DATE DE PRODUCTION 18.2.1999

MARCH 22, 1999 / LE 22 MARS 1999

**CORAM: Chief Justice Lamer and McLachlin and Iacobucci JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges McLachlin et Iacobucci**

**Doug French, Donna French,
Dan Mahaffy and Deborah Mahaffy**

v. (26529)

**Her Majesty The Queen
and
Paul Kenneth Bernardo (accused) (Crim.)(Ont.)**

AND BETWEEN

**The Estate of Kristen French, deceased, by the
personal representatives of said estates, Doug French and
Donna French, Doug French and Donna French,
and the Estate of Leslie Mahaffy, deceased, by
the personal representatives of said estate, Dan Mahaffy and
Deborah Mahaffy, Dan Mahaffy and Deborah Mahaffy**

v. (26529)

The Attorney General for Ontario (Crim.)(Ont.)

AND BETWEEN

**Doug French, Donna French,
Dan Mahaffy and Deborah Mahaffy**

v. (24748)

**Her Majesty The Queen
and
Paul Kenneth Bernardo (accused) (Crim.)(Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Civil - Whether s. 486(1) of the *Criminal Code* and s. 135(2) of the *Courts of Justice Act* are unconstitutional - Whether videotapes were improperly admitted at the trial of Paul Bernardo - Whether those videotapes should be displayed to the public at any subsequent hearing.

PROCEDURAL HISTORY

January 31, 1995
Ontario Court (General Division) (LeSage A.C.J.O.)

Applicant families and media granted intervener status in trial of Paul Bernardo

February 1, 1995
Ontario Court (General Division) (LeSage A.C.J.O.)

Continuation of January 31, 1995 order

May 29, 1995 Ontario Court (General Division) (LeSage A.C.J.O.)	Order that public not be excluded from courtroom and that audio portions of videotapes be played in open court
June 5, 1995 Supreme Court of Canada (Cory J.)	Applicant parents' motion to stay order of LeSage A.C.J.O. dated May 29, 1995 referred to leave panel
June 15, 1995 Supreme Court of Canada (Sopinka, Cory, Iacobucci JJ.)	Application for leave to appeal decisions of LeSage A.C.J.O dismissed
April 2, 1996 Ontario Court (General Division) (Gravelly J.)	Civil application challenging the constitutionality of s. 486(1) of the <i>Criminal Code</i> and s. 135(2) of the <i>Courts of Justice Act</i> dismissed
February 25, 1998 Ontario Court of Appeal (Brooke, Robins, Moldaver JJ.A.)	Appeal of Gravelly J. decision dismissed
February 25, 1998 Ontario Court of Appeal (Brooke, Robins, Moldaver JJ.A.)	Appeal of LeSage A.C.J.O. orders quashed
January 29, 1999 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal; motion for the extension of time; motion for reconsideration filed
March 9, 1999 Supreme Court of Canada	Applicants motion to file addition materials filed

Her Majesty the Queen

v. (27072)

Barry Lowns (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Charge to the jury - Reasonable doubt - Whether the Court of Appeal erred in law in concluding that the instruction the learned trial judge gave the jury on the meaning of reasonable doubt was wrong and not in accordance with this Court's decision in *R. v. Lifchus*, [1997] 2 S.C.R.320.

PROCEDURAL HISTORY

November 6, 1996 Supreme Court of British Columbia (Lander J.)	Conviction: second degree murder
October 30, 1998 Court of Appeal for British Columbia (Finch, Newbury and Proudfoot JJ.A.)	Appeal allowed; conviction set aside and new trial ordered
January 19, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache**

Her Majesty the Queen

v. (27013)

Donald Deschamps (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Evidence - Expert opinions - Psychologist qualified as an expert on sexually abused children and the manner in which children disclose sexual abuse - Psychiatrist's testimony admitted at trial to explain why complainant of tender years had delayed disclosure of sexual assault and invitation to sexual touching for two to three years - Complainant also testified as to reason for delay - Whether trial judge erred in admitting expert's testimony into evidence - Whether admitting the testimony dissuaded jury from relying on its own experience or caused jury to abandon task of determining the complainant's credibility to an expert - Whether testimony was a necessity or outside the normal experience of the jurors - Whether Court of Appeal had authority to order that expert should not be recalled in the event of a new trial.

PROCEDURAL HISTORY

April 7, 1998
Ontario Court of Justice (General Division)
(MacKinnon J.)

Convictions of sexual assault and invitation to sexual touching; Sentence to 15 years followed by probation

October 7, 1998
Court of Appeal for Ontario
(Finlayson, Labrosse and Borins JJ.A.)

Appeal allowed; Conviction set aside and new trial ordered

December 7, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Sa Majesté la Reine

c. (26939)

Renaud Lévesque (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Législation - Détermination de la peine - Preuve - Interprétation - Nouvelle preuve - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a décidé qu'une attitude libérale devait être adoptée là où l'admissibilité d'une preuve en appel sur sentence est litigieuse, se fondant sur une interprétation erronée de la jurisprudence? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a décidé que le texte de l'article 687 du *Code criminel* dicte une approche souple et généreuse dans ce qui était nettement un débat contradictoire portant sur l'admissibilité d'une preuve déterminante quant à la sentence? - La Cour d'appel s'est-elle indûment substituée à la Commission nationale des libérations conditionnelles en se servant de la preuve nouvelle présentée par l'accusé pour rendre sa décision? - Application des principes énoncés par la Cour suprême dans *R. c. Gardiner*, [1982] 2 R.C.S. 368.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 19 février 1997
Cour du Québec (Chambre criminelle et pénale)
(Lagacé j.c.q.)

Intimé trouvé coupable d'enlèvement, de séquestration, de voie de fait armée, de menace de mort, de déguisement, d'avoir braqué une arme à feu, de possession d'une arme sans permis, de vol qualifié, d'introduction par effraction dans une maison d'habitation, de complot pour vol qualifié et de menaces à un agent de la paix; condamné à plusieurs peines d'emprisonnement, la plus sévère en étant une de 10 ans et 6 mois, à être purgées de façon concurrente entre elles

Le 8 septembre 1998
Cour d'appel du Québec
(Deschamps, Chamberland (dissident) et Nuss jj.c.a.)

Appel accueilli; Requête pour production d'une nouvelle preuve accueillie: substituée, en regard des chefs 1, 11, 13 et 14, une peine de 5 ans et demi, à être purgée de façon concurrente entre elles

Le 6 novembre 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: Cory, Major and Binnie JJ. /
Les juges Cory, Major et Binnie**

Craig Newton Hurford

v. (27008)

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Whether the Nova Scotia Court of Appeal erred in law in granting leave to the Crown under s. 839 (1) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 on matters involving a mix of fact and law arising from the decision of the Summary Appeal Court Justice - Whether the Nova Scotia Court of Appeal erred in substituting its view of the evidence in preference to that of the Summary Appeal Court Justice who on a summary appeal is at law the proper court for an inquiry pursuant to s. 686(1)(a)(i) of the *Criminal Code* - Whether the Nova Scotia Court of Appeal erred in law by focusing on the facts and the decision of the trial judge thereby usurping the role of the Supreme Court Summary Appeal Court Justice on Appeal and, as a result, offending the Applicant's *Charter* Rights under s. 11(h).

PROCEDURAL HISTORY

February 18, 1997
Provincial Court of Nova Scotia (MacDonald P.C.J.)

Conviction: sexual assault

February 26, 1998
Supreme Court of Nova Scotia (Boudreau J.)

Summary conviction appeal allowed; conviction set aside

October 9, 1998
Nova Scotia Court of Appeal
(Glube C.J.N.S., Bateman and Flinn JJ.A.)

Appeal allowed; conviction restored

December 4, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Mohinder Tandon also known as Mahinder Tandon

v. (27139)

Canada Trustco Mortgage Company (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Property law - Contract law - Mortgages - Repudiation - Whether the Applicant accepted repudiation of a mortgage contract - Whether the Court of Appeal erred in law in finding that the Applicant was liable under a promissory note secured by a mortgage when the secured party had breached the loan contract and had taken possession of the secured interest.

PROCEDURAL HISTORY

September 13, 1996 Ontario Court of Justice (General Division) (Cavarzan J.)	Respondent's claim and Applicant's counter-claim dismissed
December 7, 1998 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Doherty, and Feldman JJ.A.)	Appeal allowed
February 5, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

MOTION FOR RECONSIDERATION / DEMANDE DE RÉEXAMEN

**CORAM: Chief Justice Lamer and McLachlin and Iacobucci JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges McLachlin et Iacobucci**

Doug French, et al. v. Her Majesty the Queen, et al. (Crim.)(Ont.) (By Leave)

Appeal dismissed

November 23, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27101 **NELSON WAYNE HENDERSON v. DORIS HENDERSON** (Alta.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Civil - Family Law - Access - Best interests of the child - Order denied a father access to his children for a one year period - Access to be restored after he and his children completed a home study by a psychiatrist or psychologist to determine if access should be restored - Home study would occur only if the psychiatrist or psychologist determined that the children wished a restoration of access - Father was a member of the Church of Scientology which prohibited submitting to a psychiatrist or psychologist - Whether the judicial order was in the best interests of the children - Whether the order was a delegation of judicial authority - Whether the Court could compel an investigation that violated the father's religious beliefs - Whether the order constituted a total bar to access.

PROCEDURAL HISTORY

June 19, 1997 Court of Queen's Bench of Alberta (MacCallum J.)	Application to hold Respondent in contempt of Court dismissed; Applicant denied access to children for one year
November 27, 1998 Court of Appeal of Alberta (Côté, Picard and Hunt JJ.A.)	Appeal dismissed
January 26 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27002 **THE BEGETIKONG ANISHNABE (ALSO KNOWN AS THE "OJIBWAYS OF PIC RIVER") v. THE MINISTER OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT, RON IRWIN**
(F.C.A.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Civil Procedure - Solicitor-client privilege - Whether legal opinions prepared by lawyers of the Department of Justice for the Minister of Indian Affairs and Northern Development with respect to comprehensive lands claims are solicitor-client privileged - Whether the Crown's fiduciary duty affects claims to privilege for legal opinions commissioned by the Minister of Indian Affairs and Northern Development - Whether a partial disclosure occurred such that a claim to solicitor-client privilege was waived.

PROCEDURAL HISTORY

October 27, 1997 Federal Court of Canada, Trial Division (Dubé J.)	Motion for release of legal opinion dismissed
September 22, 1998 Federal Court of Appeal (Décary, McDonald and Sexton JJ.A.)	Appeal dismissed
November 23, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26840/26841/26842

THE CORONATION INSURANCE COMPANY ET THE EAGLE STAR INSURANCE COMPANY c. MARLENE GAGNON - et entre - THE CORONATION INSURANCE COMPANY ET THE EAGLE STAR INSURANCE COMPANY c. GINETTE PELLETIER, PERSONNELLEMENT ET ÈS QUALITÉS DE TUTRICE À SON ENFANT MINEURE MARIE-CHANTALE FILION ET PATRICE FILION - et entre - THE CORONATION INSURANCE COMPANY ET THE EAGLE STAR INSURANCE COMPANY c. BRIGITTE BOUCHARD, PERSONNELLEMENT ET ÈS QUALITÉS DE TUTRICE À SES ENFANTS MINEURS MICHAEL BOILY, GENEVIÈVE BOILY ET JEAN-PHILIPPE BOILY ET STÉPHANIE BOILY (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

Les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

The applications for leave to appeal are dismissed with costs.

NATURE DES CAUSES

Droit commercial - Assurance - Responsabilité - Dommages-intérêts - Contrats - Risque - Étendue de la garantie - Police d'assurance émise en faveur d'une compagnie couvrant l'utilisation d'un avion pour des fins personnels ("pleasure") et d'affaires ("business") - Changement de proposant, préalablement à l'émission de la police - Écrasement de l'avion et décès d'employés d'une autre compagnie autorisés à utiliser l'avion comme faveur contre le paiement de frais d'essence - Dans un contrat de nature *intuitu personae* comme un contrat d'assurance, les représentations inexactes quant à l'identité de l'assuré sont-elles de nature à entraîner la nullité du contrat? - Peut-on lever le voile corporatif pour imposer un "assuré" n'ayant aucun intérêt assurable afin d'avantager des tiers? - Quelles activités sont directement liées à l'exercice d'une entreprise? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur déterminante en renversant la conclusion de faits du juge de première instance à l'effet que des vols contre rémunération au sens de la police avaient été faits par l'assurée?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 12 août 1994 Cour supérieure du Québec (LaRue j.c.s.)	Actions en réclamation du produit d'assurance rejetée
Le 15 juin 1998 Cour d'appel du Québec (Michaud j.c.Q., et Baudouin et Delisle (dissident) jj.c.a.)	Appels accueillis; jugements de la Cour supérieure infirmés; actions accueillies en partie; demandresses condamnées solidairement à payer à chaque série d'intimés 100 000\$ avec intérêts et indemnité supplémentaire
Le 11 septembre 1998 Cour suprême du Canada	Demandes d'autorisation d'appel déposées

26997 **MURDOCH MacKAY AND COLON CAMERON SETTLE v. HER MAJESTY THE QUEEN
IN THE RIGHT OF THE PROVINCE OF MANITOBA** (Man.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Real property - Real rights - Leases - Procedural law - Expropriation - Whether tenant entitled to compensation for loss of an option to renew a lease - Whether claim compensable under *Expropriation Act*, R.S.M. 1987, c. E190 - Whether claim disclosed reasonable cause of action - Whether claim barred by doctrine of *res judicata*.

PROCEDURAL HISTORY

December 23, 1997 Court of Queen's Bench of Manitoba (Nurgitz J.)	Application struck for failing to disclose a reasonable cause of action
September 28, 1998 Court of Appeal of Manitoba (Huband, Philp and Twaddle JJ.A.)	Appeal dismissed
November 25, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26941 **ACCENT ARCHITECTURAL v. COMITÉ CONJOINT DES MATÉRIAUX DE
CONSTRUCTION ET PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC** (Que.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Freedom of conscience and religion - Freedom of association - Principals of a partnership not wishing to submit to the authority of a parity committee due to their religious beliefs - Refusing to submit monthly reports to parity committee as required by legislation - Whether the court has jurisdiction to grant relief from a refusal of leave by the appellate court - Whether a corporation can apply for a constitutional exemption because of the religious opinion of its principals - Whether a Court can pass judgment on the reasonableness of a religious belief once the sincerity of its holders is established, or whether it only needs to consider the reasonable nature of the accommodation required.

PROCEDURAL HISTORY

February 27, 1998 Court of Quebec (Criminal and Penal Division) (Melançon J.)	Applicant found guilty of failing to submit monthly reports to Respondent as required under the <i>Act</i>
July 8, 1998 Superior Court, Criminal Division (Mayrand J.)	Appeal dismissed
September 4, 1998 Court of Appeal of Quebec (Baudouin J.A.)	Application for leave to appeal dismissed
November 3, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26821 **VILLE DE SAINT-LAURENT c. 150460 CANADA INC. ET CENTRE D'INITIATIVE TECHNOLOGIQUE DE MONTRÉAL ("CITEC")** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal - Expropriation - Ville procédant à l'expropriation partielle des immeubles de l'intimée - Requête de l'intimée en vertu de l'art. 65 de la *Loi sur l'expropriation*, L.R.Q., ch. E-24, afin que le tribunal ordonne à la Ville d'exproprier les parties restantes de ses immeubles puisqu'elles ne peuvent plus être convenablement utilisées - La Cour du Québec a-t-elle ignoré l'exigence d'un lien de causalité entre les expropriations et les contraintes alléguées par l'intimée? - Lorsque la Cour du Québec ordonne l'expropriation d'un résidu de terrain au motif que la réglementation d'urbanisme empêche de l'utiliser convenablement, agit-elle sans compétence et se substitue-t-elle illégalement à la Cour supérieure qui a juridiction exclusive pour annuler cette réglementation lorsqu'elle entraîne une expropriation déguisée? - *Régie des transports en commun de la région de Toronto c. Dell Holdings Ltd.*, [1997] 1 R.C.S. 32.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 10 juin 1998 Cour du Québec, chambre de l'expropriation (Nichols j.c.q.)	Requêtes de l'intimée visant à enjoindre à la demanderesse de procéder à l'expropriation totale des parties résiduelles de ses immeubles accueillies
Le 30 juin 1998 Cour d'appel du Québec (Brossard j.c.a.)	Requête pour permission d'appeler rejetée
Le 13 août 1998 Cour d'appel du Québec (Baudouin j.c.a.)	Requête pour suspendre l'exécution des deux jugements du juge Nichols rejetée
Le 2 septembre 1998 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

26930 **HER MAJESTY THE QUEEN v. MARIJANA RUZIC** (Crim.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Defences - Duress - Whether the Court of Appeal erred in holding that the immediacy and presence requirements of s. 17 of the *Criminal Code* (defence of duress) violate s. 7 of the *Charter* - Whether the trial judge properly instructed the jury on the elements of the defence of duress at common law.

PROCEDURAL HISTORY

December 9, 1994 Ontario Court (General Division) (Herold J.)	Acquittal: unlawfully importing heroin into Canada and possession and use of a false passport
August 28, 1998 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O., Catzman and Laskin JJ.A.)	Appeal dismissed; s. 17 of <i>Criminal Code</i> declared of no force or effect to the extent that it prevents an accused from relying on the common law defence of duress
October 27, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26944 **LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC ET PIERRE TEASDALE, FRANÇOIS BRIÈRE, JOCELYNE PROVOST ET BENOÎT BELLEAU c. RONALD CROSS, GORDON LAZORE, ROGER LAZORE ET LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA - et entre - LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC ET PIERRE TEASDALE, FRANÇOIS BRIÈRE, JOCELYNE PROVOST ET BENOÎT BELLEAU c. LYNNE CHERRYL BARNEY, HERBERT BUSH, NOËL JEAN CATAFORD, STANLEY COHEN, JOE DAVID, SANDRA MARGARET DEER, LORNA DELORMIER, JOSEPH JOE DEOM, BRENDA GABRIEL, LEROY GABRIEL, KEVEN GOULD, DONALD LOUIS HEMLOCK, GARY DEAN HORN, KHAN TINETA HORN, JENNIE JACK, MARGARET LUCILLE JACK, ELDRED JACOBS,**

KAHENTHIOSTA, BRADLEY LAROCQUE, GÉRALD TERRY MARQUIS, MIKE MAYO, GEORGINA MICHELL, HUNTER MONTOUR, LORRAINE MONTOUR, MARK MONTOUR, LAURA NORTON, SUSAN OAK, HAROLD OAKES, HOLLY PINSONNEAULT, SHERLY SCOTT, BEVERLY MARIE SCOW, JOHN WILLIAM SEARS, ROBERT SKIDDERS, PAUL SMITH, KEVIN STANGER, LESLIE GAYLE THOMAS, PAUL MICHAEL THOMAS, LARRY VANCE THOMPSON, LORAN THOMPSON, RICHARD TWO AXE, ARLETTE VAN DEN HENDE et LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA (Crim.)(Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

The application for leave to appeal is granted.

NATURE DE LA CAUSE

Droit constitutionnel - Droit criminel - Procès - Procédure préalable au procès - Langue du procès - Droit de l'accusé d'avoir un poursuivant qui parle sa langue -Le paragraphe 530.1e) du *Code criminel* qui permet d'imposer au poursuivant, autre qu'un poursuivant privé, dans un procès criminel, l'obligation de s'exprimer dans la langue officielle de l'accusé viole-t-il les droits garantis par l'article 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et est-il par conséquent inapplicable constitutionnellement au Québec?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 15 avril 1991
Cour supérieure du Québec (Greenberg j.c.s.)

Requête visant à faire déclarer l'art. 530.1e) du *Code criminel* inopérant dans la province de Québec rejetée

Le 2 mai 1991
Cour supérieure du Québec
(Tannenbaum j.c.s.)

Requête visant à faire déclarer l'art. 530.1e) du *Code criminel* inopérant dans la province de Québec et requête en mandamus pour forcer le Procureur général à nommer au dossier des procureurs qui parlent anglais rejetées

Le 2 septembre 1998
Cour d'appel du Québec
(Fish, Forget jj.c.a et Biron j.c.a. [*ad hoc*])

Appel du jugement du juge Greenberg accueilli; appel du jugement Tannenbaum rejeté: l'art. 530.1e) du *Code criminel* est valide et produit ses effets au Québec

Le 29 octobre 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26881 **THE MATSQUI INDIAN BAND AND MATSQUI INDIAN BAND COUNCIL - v. - CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY** (F.C.A.) (B.C.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Railways - Indians - Taxation - Assessment - Compulsory taking - Surrender - Tax assessment by Indian bands of railway rights-of-way - Whether the Federal Court of Appeal correctly interpreted compulsory takings of reserve land under the *Indian Act* - Whether the Federal Court of Appeal erred in construing the interest conveyed to the Respondent subsequent to the compulsory takings - Whether the Federal Court of Appeal erred in finding that the Indian interest in the lands was extinguished by the grants to the Respondent - Whether the Federal Court of Appeal erred in determining whether the Applicants had the power to tax the lands taken.

PROCEDURAL HISTORY

April 15, 1996 Federal Court of Canada, Trial Division (Teitelbaum J.)	Respondent's applications allowed; Applicants' property assessment notices taxing Respondent's property set aside
July 2, 1998 Federal Court of Appeal (Stone, Denault and Décary JJ.A.)	Appeals dismissed
September 28, 1998 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal filed in File No. 26881 and 26882

26882 **KAMLOOPS INDIAN BAND AND KAMLOOPS INDIAN BAND COUNCIL - v. - CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY** (F.C.A.) (B.C.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Railways - Indians - Taxation - Assessment - Compulsory taking - Surrender - Tax assessment by Indian bands of railway rights-of-way - Whether the Federal Court of Appeal correctly interpreted compulsory takings of reserve land under the *Indian Act* - Whether the Federal Court of Appeal erred in construing the interest conveyed to the Respondent subsequent to the compulsory takings - Whether the Federal Court of Appeal erred in finding that the Indian interest in the lands was extinguished by the grants to the Respondent - Whether the Federal Court of Appeal erred in determining whether the Applicants had the power to tax the lands taken.

PROCEDURAL HISTORY

April 15, 1996 Federal Court of Canada, Trial Division (Teitelbaum J.)	Respondent's applications allowed; Applicants' property assessment notices taxing Respondent's property set aside
July 2, 1998 Federal Court of Appeal (Stone, Denault and Décary JJ.A.)	Appeals dismissed
September 28, 1998 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal filed in File No. 26881 and 26882

26867 **TAMMY DONOHUE - v. - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA** (F.C.A.) (B.C.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed in the circumstances without costs.

La demande d'autorisation d'appel est dans les circonstances rejetée sans dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil law - Labour law- Unemployment insurance - Statutory interpretation - Whether claimant who is incapable of working because of illness of dependant child is entitled to sickness benefits pursuant to s. 14(b) of the *Unemployment Insurance Act*, R.S.C. 1985, c. U-1, as it stood in March, 1994 - Whether *Act* is discriminatory against claimant by depriving her of equal benefit under the law on grounds of sex, and family status as a parent of a child with a disabling condition.

PROCEDURAL HISTORY

April 15, 1994 Notification letter Employment and Immigration Canada	Applicant's claim for sickness benefits rejected
December 14, 1994 Board of Referees (Nichols, Weaver, and Hoffart)	Appeal allowed; Applicant entitled to special benefits
April 14, 1997 (Hollingworth, Umpire)	Respondent's appeal allowed
June 26, 1998 Federal Court of Appeal (Marceau, Linden, and Robertson JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed
September 24, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26954 **ROBERT LINDSAY - v. - THE WORKERS' COMPENSATION BOARD, Dr. JOHN OFIESH,
Dr. PRAKASH PATEL, AND REGINA DISTRICT HEALTH BOARD** (Sask.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Labour law - Workers' compensation - An employee who had been injured in a work-related accident suffered a second injury during a lung biopsy conducted to assist in the diagnosis and treatment of the work injury - Whether the injured employee could commence an action in negligence or contract against his doctors and the against the

health board that administered the hospital in which the accident occurred - Whether the *Workers' Compensation Act*, S.S. 1979, c. W-17.1 barred an action against the doctors and the health board.

PROCEDURAL HISTORY

November 13, 1997 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (MacPherson C.J.)	Application dismissed
September 9, 1998 Court of Appeal of Saskatchewan (Cameron, Gerwin and Sherstobitoff JJ.A.)	Appeal dismissed
November 9, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26971 **FRIEDMANN EQUITY DEVELOPMENTS INC. - v. - FINAL NOTE LIMITED, FINAL NOTE LIMITED, TRUSTEE, RAMZIN ADATIA, ROSHAN ADITIA, ZUBEDA MANHI, IN TRUST, MOHAMED VIRANI, IN TRUST, ALAUDIN JAMAL, CAN-AM HOTEL GROUP, NAVROZ HOTELIERS, NAVROZ HOTELIERS INC., 336676 ALBERTA LTD., IN TRUST, CEDER GLEN HEIGHTS REALTY CORPORATION, J.A.J. FINANCIAL CORPORATION, SADRA SIDI, YASMIN SIDI, ABDUL THAWER, FARIDA THAWER, Dr. ALMAS ADATIA, ALSO KNOWN AS ALMAS ADATIA, ZUL VERGEE, IN TRUST, MOHAMED RAJANI, SHORIM INVESTMENTS, IN TRUST, SHORIM INVESTMENTS LIMITED, IN TRUST, PETER BORTOLUZZI, MOHAMED MAJNI, IN TRUST, ABDULAZIZ VIRANI, ZUL RAPANI, SULTAN LALANI, IN TRUST, HUSSEIN AMLANI, IN TRUST, TAN-CAN INVESTMENTS LTD., R.J.N. INVESTMENTS LIMITED, 808549 ONTARIO INC., 808413 ONTARIO INC., NAVIN KATYAL, RAJAN KATYAL, VIORDRAI G. SODHA, NIZAR RATANSI, SUREIA RATANSI, D. MAWJI, IN TRUST, AND FORWARDERS LTD., PREVIOUSLY KNOWN AS 808548 ONTARIO INC., and LIONEL C. LARRY AND ROBINS, APPLEBY & TAUB** (Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Contracts - Trustees - Sealed contract rule - Whether undisclosed principals should be exempt from liability for obligations arising in a mortgage executed by their agent or bare trustee under corporate seal pursuant to the sealed contract rule - Whether an undisclosed principal can be sued by a third party on an indenture executed by an agent under corporate seal - Whether the sealed contract rule should continue to exist.

PROCEDURAL HISTORY

March 29, 1996 Ontario Court (General Division) (Borins J.)	Motion for dismissal of action dismissed
February 18, 1997 Ontario Court, Divisional Court	Appeal allowed, action dismissed

(Sanders, Keenan, and Sharpe JJ.A.)

September 9, 1998
Court of Appeal for Ontario
(Morden, Rosenberg, and Goudge JJ.A.)

Appeal dismissed

November 9, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26994

THE CORPORATION OF THE TOWN OF AJAX - v. - NATIONAL AUTOMOBILE, AEROSPACE AND AGRICULTURAL IMPLEMENT WORKERS UNION OF CANADA (CAW - CANADA) AND ITS LOCAL 222 CHARTERWAYS TRANSPORTATION LIMITED and ONTARIO LABOUR RELATIONS BOARD (Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Labour Law - Certification - Transfer of rights and obligations - Successive Employers - Municipal corporation terminated a contract under which the contractor operated a transit service using its own employees and the municipality's tangible assets - Contractor's principal duty had been to recruit, hire, train, discipline, schedule and deploy drivers, mechanics and cleaners - Municipal corporation took over operation of the transit service and hired its own drivers, mechanics and cleaners - Most had been employees of the contractor - Whether the termination of the contract and hiring of the contractor's employees amounted to a sale or transfer of a business for the purposes of applying successor employer provisions of the *Ontario Labour Relations Act*, R.S.O. 1990, c. L.2 (as amended) - Whether the contractor's employee complement constituted a part of a business under the sale of business provisions of the *Ontario Labour Relations Act*, R.S.O. 1990, c. L.2 (as amended).

PROCEDURAL HISTORY

June 27, 1995
Ontario Court (Divisional Court)
(Carruthers J., Feldman and Winkler JJ.)

Application for judicial review granted, Ontario Labour Relations Board decision quashed

September 30, 1998
Ontario Court of Appeal
(Austin, Laskin and Goudge JJ.A.)

Appeal granted, Ontario Labour Relations Board decision restored

November 27, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26999

KATHERINE ISOBEL McINDOE - v. - BRENDAN CHARLES CLEVELAND O'CONNELL (B.C.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs payable by the respondent Brendan Charles Cleveland O'Connell on a solicitor-client basis.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens payable par l'intimé Brendan Charles Cleveland O'Connell sur la base procureur-client.

NATURE OF THE CASE

Family law - Custody - Access - Parental alienation syndrome - Children 17 and 13 refusing all contact with mother following separation in 1996 - Trial judge ordering that best interests of 13 year old would be served by having him in mother's custody - Court of Appeal reversing decision based on fresh evidence that the child repeatedly ran away from Applicant's home - Whether the practicality of the enforcement order, as opposed to the statutory best interests of the child test in s. 16(10) of the *Divorce Act, 1985*, is the paramount consideration in making orders regarding child custody and access orders.

PROCEDURAL HISTORY

February 9, 1998
Supreme Court of British Columbia
(Ralph J.)

Order granting Applicant decree of divorce; Order requiring children to visit with Applicant two hours per week for three months, and four hours per week for next three months

August 7, 1998
Supreme Court of British Columbia (Cole J.)

Order granting Applicant custody of younger child with restricted access to Respondent

October 1, 1998
Court of Appeal for British Columbia
(Donald, Braidwood and Hall JJ.A.)

Appeal by Respondent allowed; Respondent granted custody of younger child, with reasonable access to the Applicant

November 27, 19998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

16.3.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum on appeal and cross-appeal

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire d'appel de l'intimée et l'appel incident

Shell Canada Limited

v. (26596)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 22, 1999.

16.3.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée

Kuldip Singh Samra

v. (26976)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 26, 1999.

16.3.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire de l'appellant et le cahier de doctrine et de jurisprudence

Terry Grismer, Estate

v. (26481)

British Columbia Council of Human Rights et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 19, 1999 to serve and file the appellant's factum and to March 26, 1999 to serve and file the book of authorities.

17.3.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the book of authorities of the intervener Criminal Lawyers' Association

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le cahier de doctrine et de jurisprudence de l'intervenant Criminal Lawyers' Association

Minister of Justice

v. (26129)

Glen Sebastian Burns et al. (Crim.)(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 1, 1999 *nunc pro tunc*.

17.3.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimé

Brian Chisan, also known as James Chisan

v. (26888)

478370 Alberta Inc. (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 15, 1999 *nunc pro tunc*.

17.3.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimé

Robert William Latimer

v. (26980)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 15, 1999 *nunc pro tunc*.

17.3.1999

Before / Devant: MAJOR J.

Motion to extend the time in which to serve and file a leave application to April 28, 1999

Monica Leung, Guardian of the person of Vicky Winnifred Wong and the Trustee of her Estate

v. (26966)

Decore & Company, et al. (Alta.)

DISMISSED / REJETÉE

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et produire une demande d'autorisation jusqu'au 28 avril 1999

17.3.1999

Before / Devant: MAJOR J.

Motion to extend the time in which to serve and file a leave application

Noye Enterprises Inc.

v. (27172)

James Grady et al. (P.E.I.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 30, 1999.

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer une demande d'autorisation

19.3.1999

Before / Devant: MAJOR J.

Motion for directions

Demande pour obtenir des directives

In the Matter of Section 27(1) of the *Judicature Act*, R.S.A., 1989, Chapter J-1; And in the Matter of a Reference by the Lieutenant Governor in Council to the Court of Appeal of Alberta for Hearing and Consideration of the Questions set out in Order in Council 461/96 Respecting the *Firearms Act*, S.C. 1995, Chapter 39 (Alta.)(26933)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicants Coalition of Gun Control, et al.;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT all the interveners of record in this appeal who were interveners in the Court of Appeal of Alberta are granted leave to file those portions of the record necessary to support their intervention which were previously filed in the Court of Appeal but not now filed by either the appellant or respondent.

19.3.1999

Before / Devant: MAJOR J.

Motion for a stay of execution

Requête en sursis d'exécution

N.H. and D.H.

v. (26555)

H.M. et al. (B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

19.3.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion for an order permitting the filing and service
of a consolidation of the appellant's facts**

**Requête en autorisation de déposer et de produire
une consolidation des mémoires de l'appelant**

Minister of Justice

v. (26129)

Glen Sebastian Burns et al. (Crim.)(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

13.3.1999

NOTICE OF CROSS-APPEAL

Shell Canada Limited

v. (26596)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)

19.3.1999

Her Majesty the Queen

v. (26893)

The Martel Building Limited (F.C.A.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

19.3.1999

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Kok Leong Liew

v. (26676)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

M. Deborah Stewart and Sid M. Tarrabain, for the appellant.

Ronald C. Reimer and Pamela Clarke, for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Evidence - Canadian Charter of Rights and Freedoms - Whether the Court of Appeal erred in holding that the s. 7 *Charter* rights of the Appellant were not violated because (a) the statements of the Appellant were not actively elicited by the undercover police officer (b) the conversation between the undercover police officer and the Appellant was not the functional equivalent of an interrogation and (c) s. 10(b) *Charter* issues were not material to an analysis of the s. 7 *Charter* violations.

Nature de la cause:

Droit criminel - Preuve - Charte canadienne des droits et libertés - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant qu'il n'y avait pas eu violation des droits reconnus à l'appelant par l'art. 7 de la *Charte* parce que a) les déclarations de l'appelant n'ont pas été sollicitées activement par le policier banalisé, b) la conversation entre le policier banalisé et l'appelant n'était pas l'équivalent fonctionnel d'un interrogatoire, et c) les questions relatives à l'art. 10b) de la *Charte* n'étaient pas pertinentes pour ce qui est d'une analyse des violations de l'art. 7 de la *Charte*?

22.3.1999

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Minister of Justice

v. (26129)

Glen Sebastian Burns and Atif Ahmad Rafay (Crim.)(B.C.)

S. David Frankel, Q.C., for the appellant.

Michael Klein, for the respondent Glen Sebastian Burns.

Ian Donaldson, Q.C., for the respondent Atif Ahmad Rafay.

David Matas, Irwin Cotler and William Schabas, for the intervener Amnesty International.

Michael Lomer and James Lockyer, for the intervener Criminal Lawyers Association.

No one appearing, for the intervener International Centre for Criminal Law & Human Rights.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Extradition - Mobility Rights - Whether the Court of Appeal erred in holding that in the absence of assurances that the requesting state would not seek the death penalty the surrender of the Respondent would violate their rights under s. 6(1) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Minister failed to properly exercise his discretion in deciding not to seek assurances that the requesting state would not seek the death penalty.

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Extradition - Liberté de circulation et d'établissement - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que, en l'absence d'assurances que l'État requérant ne demanderait pas la peine de mort, livrer les intimés violerait les droits que leur reconnaît l'art. 6(1) de la *Charte*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le ministre n'a pas bien exercé son pouvoir discrétionnaire en décidant de ne pas demander des assurances que l'État requérant ne demanderait pas la peine de mort?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MARCH 25, 1999 / LE 25 MARS 1999

25374 **NANCY LAW -v.- MINISTER OF HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT** (F.C.A.) (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin,
Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

The appeal is dismissed and no order is made as to costs. The constitutional questions are answered as follows:

Question 1: Do ss. 44(1)(d) and 58 of the *Canada Pension Plan*, R.S.C., 1985, c. C-8, infringe on s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* on the ground that they discriminate against widows and widowers under the age of 45 on the basis of age?

Answer: No.

Question 2: If so, can this infringement be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: In view of the answer to Question 1, it is not necessary to answer this question.

Le pourvoi est rejeté. Aucune ordonnance n'est rendue à l'égard des dépens. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

Question 1: L'alinéa 44(1)d) et l'art. 58 du *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. (1985), ch. C-8, violent-ils le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* pour le motif qu'ils établissent une distinction fondée sur l'âge relativement aux veuves et aux veufs âgés de moins de 45 ans?

Réponse: Non.

Question 2: Dans l'affirmative, la justification de cette violation peut-elle se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Vu la réponse donnée à la première question, il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

26161 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - JOHN SUNDOWN and ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA AND ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA** (Crim.) (Sask.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Cory, McLachlin, Iacobucci, Bastarache and Binnie JJ.

The appeal is dismissed. As this appeal was resolved without reference to the *Constitution Act, 1982*, the constitutional question need not be answered.

Le pourvoi est rejeté. Comme le présent pourvoi a été tranché sans référence à la *Loi constitutionnelle de 1982*, il n'est pas nécessaire de répondre à la question constitutionnelle.

26178 **SHARON MARIE BRACKLOW v. FRANK PATRICK BRACKLOW** (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory,
McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

The appeal is allowed with costs throughout, the judgment of the Court of Appeal is set aside, and the matter is remitted to the trial judge for assessment in conformity with the reasons for judgment of the quantum of the award on the basis that the appellant is legally eligible for post-marital support.

Le pourvoi est accueilli avec dépens dans toutes les cours, l'arrêt de la Cour d'appel est annulé et l'affaire est renvoyée au juge de première instance pour qu'il évalue, conformément aux motifs de jugement, le quantum des versements à accorder en matière d'aliments après le mariage en tenant pour acquis que l'appelante y est légalement admissible.

26500 **JAMES JONES - v. - JOHN SMITH (B.C.)**

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin,
Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

The file will be unsealed and the ban on the publication of the contents of the file is removed, except for those parts of the affidavit of Dr. Smith which do not fall within the public safety exception. Subject to this direction the order of the British Columbia Court of Appeal is affirmed and this appeal is dismissed without costs, Lamer C.J. and Major and Binnie JJ. dissenting.

Les scellés et l'ordonnance de non-publication sont levés, sauf ce qui concerne les parties de l'affidavit du D^r Smith qui ne sont pas visées par l'exception relative à la sécurité publique. Sous réserve de cette directive, l'ordonnance de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique est confirmée et le présent pourvoi est rejeté sans dépens. Le juge en chef Lamer et les juges Major et Binnie sont dissidents.

Nancy Law v. Minister of Human Resources Development (F.C.A.)(B.C.)(25374)

Indexed as: Law v. Canada (Minister of Employment and Immigration) /

Répertorié: Law c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration)

Hearing: January 20, 1998; Re-hearing ordered: December 3, 1998; Judgment: March 25, 1999. /

Audition: 20 janvier 1998; Nouvelle audition ordonnée: 3 décembre 1998; Jugement: 25 mars 1999.

Hearing: January 20, 1998.

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

Re-hearing ordered: December 3, 1998.

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Equality rights -- Canada Pension Plan gradually discounting survivor's benefits for able-bodied claimants without dependent children until threshold minimum age of 35 reached and delaying those benefits until retirement age -- Survivors benefits delayed to retirement age -- Appellant able-bodied, under 35 and without dependent children -- Whether denial of benefits discrimination on basis of age -- Whether denial of benefits an infringement of Charter's equality provision -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 15 -- Canada Pension Plan, R.S.C., 1985, c. C-8, ss. 44(1)(d), 58.

The appellant, a 30-year-old woman without dependent children or disability, was denied survivor's benefits under the Canadian Pension Plan (CPP). The CPP gradually reduces the survivor's pension for able-bodied surviving spouses without dependent children who are between the ages of 35 and 45 by 1/120th of the full rate for each month that the claimant's age is less than 45 years at the time of the contributor's death so that the threshold age to receive benefits is age 35. The appellant unsuccessfully appealed first to the Minister of National Health and Welfare and then to the Pension Plan Review Tribunal, arguing that these age distinctions discriminated against her on the basis of age contrary to s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. A further appeal was made to the Pension Appeals Board, which, in a trial *de novo*, concluded that the impugned age distinctions did not violate the appellant's equality rights. The majority of the Board also found that, even if the distinctions did infringe s. 15(1) of the *Charter*, they could be justified under s. 1. A subsequent appeal to the Federal Court of Appeal was dismissed largely for the reasons of the Pension Appeals Board. The constitutional questions here queried whether ss. 44(1)(d) and 58 of the *Canada Pension Plan* infringe s. 15(1) of the *Charter* on the ground that they discriminate on the basis of age against widows and widowers under the age of 45, and if so, whether this infringement is demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1.

Held: The appeal should be dismissed. The first constitutional question should be answered in the negative; the second constitutional question did not need to be answered.

In the brief history of this Court's interpretation of s. 15(1) of the *Charter*, there have been several important substantive developments in equality law. Throughout these developments, although there have been differences of opinion among the members of this Court as to the appropriate interpretation of s. 15(1), there has been and continues to be general consensus regarding the basic principles relating to the purpose of s. 15(1) and the proper approach to equality analysis. The present case is a useful juncture at which to summarize and comment upon these basic principles, in order to provide a set of guidelines for courts that are called upon to analyze a discrimination claim under the *Charter*.

It is sensible to articulate the basic principles under s. 15(1) as guidelines for analysis, and not as a rigid test which might risk being mechanically applied. Equality analysis under the *Charter* must be purposive and contextual. The guidelines set out here are just that--points of reference which are designed to assist a court in identifying the relevant contextual factors in a particular discrimination claim, and in evaluating the effect of those factors in light of the purpose of s. 15(1). Inevitably, the guidelines summarized here will need to be supplemented in practice by the explanation of these guidelines in these reasons and those of previous cases, and by a full appreciation of the context surrounding the specific s. 15(1) claim at issue. As s.15 jurisprudence evolves it may well be that further elaborations and modifications will emerge.

General Approach

(1) It is inappropriate to attempt to confine analysis under s. 15(1) of the *Charter* to a fixed and limited formula. A purposive and contextual approach to discrimination analysis is to be preferred, in order to permit the realization of the strong remedial purpose of the equality guarantee, and to avoid the pitfalls of a formalistic or mechanical approach.

(2) The approach adopted and regularly applied by this Court to the interpretation of s. 15(1) focuses upon three central issues: (A) whether a law imposes differential treatment between the claimant and others, in purpose or effect; (B) whether one or more enumerated or analogous grounds of discrimination are the basis for the differential treatment; and (C) whether the law in question has a purpose or effect that is discriminatory within the meaning of the equality guarantee. The first issue is concerned with the question of whether the law causes differential treatment. The second and third issues are concerned with whether the differential treatment constitutes discrimination in the substantive sense intended by s. 15(1).

(3) Accordingly, a court that is called upon to determine a discrimination claim under s. 15(1) should make the following three broad inquiries:

A. Does the impugned law (a) draw a formal distinction between the claimant and others on the basis of one or more personal characteristics, or (b) fail to take into account the claimant's already disadvantaged position within Canadian society resulting in substantively differential treatment between the claimant and others on the basis of one or more personal characteristics?

B. Is the claimant subject to differential treatment based on one or more enumerated and analogous grounds?

and

C. Does the differential treatment discriminate, by imposing a burden upon or withholding a benefit from the claimant in a manner which reflects the stereotypical application of presumed group or personal characteristics, or which otherwise has the effect of perpetuating or promoting the view that the individual is less capable or worthy of recognition or value as a human being or as a member of Canadian society, equally deserving of concern, respect, and consideration?

Purpose

(4) In general terms, the purpose of s. 15(1) is to prevent the violation of essential human dignity and freedom through the imposition of disadvantage, stereotyping, or political or social prejudice, and to promote a society in which all persons enjoy equal recognition at law as human beings or as members of Canadian society, equally capable and equally deserving of concern, respect and consideration.

(5) The existence of a conflict between the purpose or effect of an impugned law and the purpose of s. 15(1) is essential in order to found a discrimination claim. The determination of whether such a conflict exists is to be made through an analysis of the full context surrounding the claim and the claimant.

Comparative Approach

(6) The equality guarantee is a comparative concept, which ultimately requires a court to establish one or more relevant comparators. The claimant generally chooses the person, group, or groups with whom he or she wishes to be compared for the purpose of the discrimination inquiry. However, where the claimant's characterization of the comparison is insufficient, a court may, within the scope of the ground or grounds pleaded, refine the comparison presented by the claimant where warranted. Locating the relevant comparison group requires an examination of the subject-matter of the legislation and its effects, as well as a full appreciation of context.

Context

(7) The contextual factors which determine whether legislation has the effect of demeaning a claimant's dignity must be construed and examined from the perspective of the claimant. The focus of the inquiry is both subjective and objective. The relevant point of view is that of the reasonable person, in circumstances similar to those of the claimant, who takes into account the contextual factors relevant to the claim.

(8) There is a variety of factors which may be referred to by a s. 15(1) claimant in order to demonstrate that legislation demeans his or her dignity. The list of factors is not closed. Guidance as to these factors may be found in the jurisprudence of this Court, and by analogy to recognized factors.

(9) Some important contextual factors influencing the determination of whether s. 15(1) has been infringed are, among others:

- (A) Pre-existing disadvantage, stereotyping, prejudice, or vulnerability experienced by the individual or group at issue.

The effects of a law as they relate to the important purpose of s. 15(1) in protecting individuals or groups who are vulnerable, disadvantaged, or members of "discrete and insular minorities" should always be a central consideration. Although the claimant's association with a historically more advantaged or disadvantaged group or groups is not *per se* determinative of an infringement, the existence of these pre-existing factors will favour a finding that s. 15(1) has been infringed.

- (B) The correspondence, or lack thereof, between the ground or grounds on which the claim is based and the actual need, capacity, or circumstances of the claimant or others.

Although the mere fact that the impugned legislation takes into account the claimant's traits or circumstances will not necessarily be sufficient to defeat a s. 15(1) claim, it will generally be more difficult to establish discrimination to the extent that the law takes into account the claimant's actual situation in a manner that respects his or her value as a human being or member of Canadian society, and less difficult to do so where the law fails to take into account the claimant's actual situation.

- (C) The ameliorative purpose or effects of the impugned law upon a more disadvantaged person or group in society.

An ameliorative purpose or effect which accords with the purpose of s. 15(1) of the *Charter* will likely not violate the human dignity of more advantaged individuals where the exclusion of these more advantaged individuals largely corresponds to the greater need or the different circumstances experienced by the disadvantaged group being targeted by the legislation. This factor is more relevant where the s. 15(1) claim is brought by a more advantaged member of society.

and

- (D) The nature and scope of the interest affected by the impugned law.

The more severe and localized the consequences of the legislation for the affected group, the more likely that the differential treatment responsible for these consequences is discriminatory within the meaning of s. 15(1).

(10) Although the s. 15(1) claimant bears the onus of establishing an infringement of his or her equality rights in a purposive sense through reference to one or more contextual factors, it is not necessarily the case that the claimant must adduce evidence in order to show a violation of human dignity or freedom. Frequently, where differential treatment is based on one or more enumerated or analogous grounds, this will be sufficient to found an infringement of s. 15(1) in the sense that it will be evident on the basis of judicial notice and logical reasoning that the distinction is discriminatory within the meaning of the provision.

As a result of the ages specified under the CPP, a clear distinction is drawn between the appellant and others on the basis of age. Both the delay in the receipt of benefits and the reduced entitlement to benefits constitute a denial of equal benefit of the law under the first step of the equality analysis.

Even if entitlement to a survivor's pension benefit were dependent upon the interplay of age, disability, and parental status, this interplay would not preclude the appellant from establishing that a distinction had been drawn on one or more of the grounds in s. 15(1) of the *Charter*. A claimant can articulate a discrimination claim under more than one of the enumerated and analogous grounds. Such an approach to the grounds of discrimination accords with the essential purposive and contextual nature of equality analysis under s. 15(1) of the *Charter*. Where a party brings a discrimination claim on the basis of a newly postulated analogous ground, or on the basis of a combination of different grounds, this part of the discrimination inquiry must focus upon whether and why a ground or confluence of grounds is analogous to those listed in s. 15(1). This determination is made on the basis of a complete analysis of the purpose of s. 15(1), the nature and situation of the individual or group at issue, and the social, political and legal history of Canadian society's treatment of the group. A ground or grounds will not be considered analogous under s. 15(1) unless it can be shown that differential treatment premised on the ground or grounds has the potential to bring into play human dignity. If the court determines that recognition of a ground or confluence of grounds as analogous would serve to advance the fundamental purpose of s. 15(1), the ground or grounds will then be so recognized.

A discrimination claim positing an intersection of grounds can be understood as analogous to, or as a synthesis of, the grounds listed in s. 15(1). If the CPP had based entitlement on a combination of factors, the appellant would still have been able to establish the requisite distinction, whether on the basis of age alone, or based on a combination of grounds.

Relatively speaking, adults under the age of 45 have not been consistently and routinely subjected to the sorts of discrimination faced by some of Canada's discrete and insular minorities. It is accordingly more difficult as a practical matter for this Court to reason, from facts of which the Court may appropriately take judicial notice, that the legislative distinction at issue violates the human dignity of the appellant.

Neither the purpose nor the effect of the impugned legislative provisions was demonstrated to violate the appellant's human dignity so as to constitute discrimination even though reference was made to government reports and other sources which favour extending survivor's pensions to younger spouses on the basis that they suffer immediate financial need. The purpose and function of the impugned CPP provisions is not to remedy the immediate financial need experienced by widows and widowers, but rather to enable older widows and widowers to meet their basic needs during the longer term. The notion that young persons experience fewer impediments to long-term labour force participation and are generally in a better position than older persons to replace independently the income of a deceased spouse over the long run as a working member of Canadian society is reflected in the survivor's pension provision of the CPP. The increasing difficulty with which one can find and maintain employment as one grows older is a matter of which a court may appropriately take judicial notice.

Although the law imposes a disadvantage on younger spouses in this class, it is unlikely to be a substantive disadvantage, viewed in the long term. The differential treatment of younger people does not reflect or promote the notion that they are less capable or less deserving of concern, respect, and consideration, when the dual perspectives of long-term security and the greater opportunity of youth are considered. Nor does the differential treatment perpetuate the view that people in this class are less capable or less worthy of recognition or value as human beings or as members of Canadian society. Given the contemporary and historical context of the differential treatment and those affected by it, the legislation does not stereotype, exclude, or devalue adults under 45. The law functions not by the device of stereotype, but by distinctions corresponding to the actual situation of individuals it affects. By being young, the appellant, *a fortiori*, has greater prospect of long-term income replacement.

The clear ameliorative purpose of the pension scheme for older surviving spouses is another factor supporting the view that the impugned CPP provisions do not violate essential human dignity. Parliament's intent in enacting a survivor's pension scheme with benefits allocated according to age appears to have been to allocate funds to those persons whose ability to overcome need was weakest. The concern was to enhance personal dignity and freedom by ensuring a

basic level of long-term financial security to persons whose personal situation makes them unable to achieve this goal which is so important to life and dignity. This legislative purpose accords well with the fundamental purposes of s. 15(1) of the *Charter*.

Legislation need not always correspond perfectly with social reality in order to comply with s. 15(1) of the *Charter*. The determination of whether a legislative provision infringes a claimant's dignity must in every case be considered in the full context of the claim. In the present case, the appellant is more advantaged by virtue of her young age. The legislation has an egalitarian purpose and function and its provisions correspond to a very large degree with the needs and circumstances of the persons whom the legislation targets. No other factors suggest that the appellant's dignity as a younger adult is demeaned by the legislation, either in its purpose or in its effects.

The fact that the legislation is premised upon informed statistical generalizations which may not correspond perfectly with the long-term financial need of all surviving spouses does not affect the ultimate conclusion that the legislation is consonant with the human dignity and freedom of the appellant. Parliament is entitled, under these limited circumstances at least, to premise remedial legislation upon informed generalizations without running afoul of s. 15(1) of the *Charter* and being required to justify its position under s. 1. Under other circumstances a more precise correspondence would undoubtedly be required in order to comply with s. 15(1). In particular, a more precise correspondence will likely be important where the individual or group which is excluded by the legislation is already disadvantaged or vulnerable within Canadian society. The availability of the pension to the appellant at age 65 strengthens the conclusion that the law does not reflect a view of the appellant that suggests she is undeserving or less worthy as a person, only that the distribution of the benefit to her will be delayed until she is at a different point in her life cycle, when she reaches retirement age.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (1996), 135 D.L.R. (4th) 293, 196 N.R. 73, [1996] F.C.J. No. 511 (QL), dismissing an application to set aside a decision of the Pension Appeals Board (1995), C.E.B. & P.G.R. 8574, finding certain age distinctions in the Canada Pension Plan to be constitutional. Appeal dismissed.

James Sayre, for the appellant.

Susan L. Van Der Hout, Virginia McRae and Julie Lalonde-Goldenberg, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Community Legal Assistance Society, Vancouver.

Solicitor for the respondent: The Attorney General of Canada, Toronto.

Audition: 20 janvier 1998.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major et Bastarache.

Nouvelle audition ordonnée: 3 décembre 1998.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Droits à l'égalité -- Régime de pensions du Canada réduisant de façon progressive le montant de la pension à laquelle le conjoint survivant qui n'est pas invalide et n'a pas d'enfant à charge a droit de sorte qu'il doit avoir au moins 35 ans pour toucher des prestations et reportant le versement de telles prestations à l'âge de la retraite -- Versement des prestations de survivant reporté à l'âge de la retraite -- Appelante de moins de 35 ans, qui n'est pas invalide et n'a pas d'enfant à charge -- Son inadmissibilité aux prestations constitue-t-elle de la discrimination fondée sur l'âge? -- Son inadmissibilité aux prestations viole-t-elle la disposition de la Charte en matière d'égalité? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 15 -- Régime de pensions du Canada, L.R.C. (1985), ch. C-8, art. 44(1)d), 58.

L'appelante, une femme de 30 ans qui n'a pas d'enfant à charge et qui n'est pas invalide, a été jugée inadmissible aux prestations de survivant prévues au Régime de pensions du Canada (RPC). Le RPC prévoit, pour le conjoint survivant sans enfant à charge, qui n'est pas invalide et qui a entre 35 et 45 ans, une réduction progressive du plein montant de cette pension de 1/120 par mois pour le nombre de mois restant à courir, au décès du cotisant, avant qu'il n'atteigne l'âge de 45 ans, de sorte qu'il doit avoir au moins 35 ans pour toucher des prestations. L'appelante a, sans succès, interjeté appel de cette décision devant le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et, par la suite, devant le tribunal de révision du Régime de pensions, alléguant que ces distinctions fondées sur l'âge la rendaient victime de discrimination fondée sur l'âge, ce qui contrevient au par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. L'appelante a ensuite interjeté appel devant la Commission d'appel des pensions qui a conclu, après la tenue d'un procès *de novo*, que les distinctions contestées fondées sur l'âge ne portaient pas atteinte à ses droits à l'égalité. Les membres majoritaires de la Commission ont également conclu que, même si ces distinctions violaient effectivement le par. 15(1) de la *Charte*, elles seraient justifiées au sens de l'article premier. Un appel interjeté ultérieurement devant la Cour d'appel fédérale a été rejeté en grande partie pour les motifs exposés par la Commission d'appel des pensions. Les questions constitutionnelles à trancher dans le présent pourvoi sont de savoir si l'al. 44(1)d) et l'art. 58 du *Régime de pensions du Canada* violent le par. 15(1) de la *Charte* pour le motif qu'ils établissent une distinction fondée sur l'âge relativement aux veuves et aux veufs âgés de moins de 45 ans et, dans l'affirmative, si la justification de cette violation peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté. La première question constitutionnelle reçoit une réponse négative; il n'est pas nécessaire de répondre à la seconde question constitutionnelle.

Au cours de la courte période de l'interprétation du par. 15(1) de la *Charte* par notre Cour, plusieurs changements de fond importants sont survenus en droit de l'égalité. Tout au long de ces changements, bien qu'il y ait eu des divergences d'opinions parmi les juges de notre Cour relativement à l'interprétation appropriée du par. 15(1), il y a eu, et il y a toujours, un consensus général sur les principes fondamentaux portant sur l'objet de ce paragraphe et sur la façon appropriée d'aborder l'analyse relative à l'égalité. Le présent pourvoi fournit une belle occasion de résumer et de commenter ces principes fondamentaux afin de fournir aux tribunaux un ensemble de lignes directrices qui leur servira lorsqu'ils devront analyser une allégation de discrimination fondée sur la *Charte*.

Il est logique de poser les principes fondamentaux qui sous-tendent le par. 15(1) en tant que lignes directrices à des fins d'analyse plutôt qu'en tant que critères stricts susceptibles d'être appliqués de façon automatique. L'analyse relative à l'égalité au sens de la *Charte* doit être faite en fonction de l'objet visé et du contexte. Les lignes directrices exposées dans les présents motifs sont précisément des points de référence conçus pour aider le tribunal à relever les facteurs contextuels pertinents dans le cadre d'une allégation de discrimination donnée et à évaluer l'effet de ces facteurs à la lumière de l'objet du par. 15(1). Il est bien entendu que les lignes directrices résumées en l'espèce devront être enrichies, en pratique, par les explications que l'on retrouve dans les présents motifs et dans les arrêts antérieurs, et par l'étude approfondie du contexte de l'allégation particulière fondée sur le par. 15(1) dont il est question. Il va sans dire qu'au fur et à mesure de l'évolution de notre jurisprudence sur l'art. 15, de nouveaux raisonnements et de nouvelles modifications peuvent fort bien se dégager.

La démarche générale

(1) Il est inapproprié de tenter de restreindre l'analyse relative au par. 15(1) de la *Charte* à une formule figée et limitée. Une démarche fondée sur l'objet et sur le contexte doit plutôt être utilisée en vue de l'analyse relative à la discrimination pour permettre la réalisation de l'important objet réparateur qu'est la garantie d'égalité et pour éviter les pièges d'une démarche formaliste ou automatique.

(2) La démarche que notre Cour a adoptée et qu'elle applique régulièrement relativement à l'interprétation du par. 15(1) repose sur trois questions primordiales: (A) La loi a-t-elle pour objet ou pour effet d'imposer une différence de traitement entre le demandeur et d'autres personnes? (B) La différence de traitement est-elle fondée sur un ou plusieurs des motifs énumérés ou des motifs analogues? (C) La loi en question a-t-elle un objet ou un effet discriminatoires au sens de la garantie d'égalité? La première question vise à déterminer si la loi entraîne une différence

de traitement. Les deuxième et troisième questions visent à déterminer si la différence de traitement constitue de la discrimination réelle au sens du par. 15(1).

(3) Par conséquent, le tribunal ayant à se prononcer sur une allégation de discrimination fondée sur le par. 15(1) doit se poser trois grandes questions:

A. La loi contestée: a) établit-elle une distinction formelle entre le demandeur et d'autres personnes en raison d'une ou de plusieurs caractéristiques personnelles, ou b) omet-elle de tenir compte de la situation défavorisée dans laquelle le demandeur se trouve déjà dans la société canadienne, créant ainsi une différence de traitement réelle entre celui-ci et d'autres personnes en raison d'une ou de plusieurs caractéristiques personnelles?

B. Le demandeur fait-il l'objet d'une différence de traitement fondée sur un ou plusieurs des motifs énumérés ou des motifs analogues?

C. La différence de traitement est-elle discriminatoire en ce qu'elle impose un fardeau au demandeur ou le prive d'un avantage d'une manière qui dénote une application stéréotypée de présumées caractéristiques personnelles ou de groupe ou qui a par ailleurs pour effet de perpétuer ou de promouvoir l'opinion que l'individu touché est moins capable ou est moins digne d'être reconnu ou valorisé en tant qu'être humain ou que membre de la société canadienne, qui mérite le même intérêt, le même respect et la même considération?

L'objet

(4) En termes généraux, l'objet du par. 15(1) est d'empêcher qu'il y ait atteinte à la dignité et à la liberté humaines essentielles au moyen de l'imposition de désavantages, de stéréotypes ou de préjugés politiques ou sociaux, et de promouvoir une société dans laquelle tous sont également reconnus dans la loi en tant qu'êtres humains ou que membres de la société canadienne, tous aussi capables, et méritant le même intérêt, le même respect et la même considération.

(5) Il doit absolument y avoir un conflit entre l'objet ou les effets de la loi contestée et l'objet du par. 15(1) pour fonder une allégation de discrimination. L'existence d'un tel conflit doit être établie au moyen de l'analyse de l'ensemble du contexte entourant l'allégation et le demandeur.

La méthode comparative

(6) La garantie d'égalité est un concept relatif qui, en dernière analyse, oblige le tribunal à cerner un ou plusieurs éléments de comparaison pertinents. C'est généralement le demandeur qui choisit la personne, le groupe ou les groupes avec lesquels il désire être comparé aux fins de l'analyse relative à la discrimination. Cependant, lorsque la qualification de la comparaison par le demandeur n'est pas suffisante, le tribunal peut, dans le cadre du ou des motifs invoqués, approfondir la comparaison soumise par le demandeur lorsqu'il estime justifié de le faire. Pour déterminer quel est le groupe de comparaison pertinent, il faut examiner l'objet et les effets des dispositions législatives et tenir compte du contexte dans son ensemble.

Le contexte

(7) Les facteurs contextuels qui déterminent si les dispositions législatives ont pour effet de porter atteinte à la dignité du demandeur doivent être interprétés et analysés dans la perspective de ce dernier. Le point central de l'analyse est à la fois subjectif et objectif. Le point de vue approprié est celui de la personne raisonnable qui se trouve dans une situation semblable à celle du demandeur et qui tient compte des facteurs contextuels pertinents.

(8) La personne qui invoque le par. 15(1) peut s'appuyer sur une série de facteurs pour démontrer que les dispositions législatives portent atteinte à sa dignité. La liste de ces facteurs n'est pas restrictive. On peut trouver des indications sur la nature de ces facteurs dans la jurisprudence de notre Cour et en faisant une analogie avec des facteurs reconnus.

(9) Voici certains des facteurs contextuels servant à déterminer s'il y a eu atteinte au par. 15(1):

- (A) La préexistence d'un désavantage, de stéréotypes, de préjugés ou de vulnérabilité subis par la personne ou le groupe en cause.

Les effets d'une loi par rapport à l'objectif important du par. 15(1) pour ce qui est de la protection des personnes et des groupes qui sont vulnérables, défavorisés ou qui sont membres de «minorités distinctes et isolées», doivent toujours constituer une considération majeure. Bien que l'appartenance du demandeur à un ou plusieurs groupes historiquement favorisés ou défavorisés ne signifie pas, en soi, qu'il y a ait eu atteinte à un droit, la présence de ces facteurs préexistants portera à conclure qu'il y a eu violation du par. 15(1).

- (B) La correspondance, ou l'absence de correspondance, entre le ou les motifs sur lesquels l'allégation est fondée et les besoins, les capacités ou la situation propres au demandeur ou à d'autres personnes.

Bien que le simple fait que les dispositions législatives contestées tiennent compte des caractéristiques et de la situation personnelles du demandeur ne suffira pas nécessairement pour faire rejeter une allégation fondée sur le par. 15(1), il sera généralement plus difficile de démontrer l'existence de discrimination lorsque la loi prend en considération la situation véritable du demandeur d'une manière qui respecte sa valeur en tant qu'être humain ou que membre de la société canadienne, et il sera moins difficile de le faire lorsque la loi fait abstraction de la situation véritable du demandeur.

- (C) L'objet ou l'effet d'amélioration de la loi contestée eu égard à une personne ou un groupe défavorisés dans la société.

Un objet ou un effet d'amélioration conforme à l'objet du par. 15(1) de la *Charte* ne portera vraisemblablement pas atteinte à la dignité humaine de personnes favorisées lorsque l'exclusion de ces dernières correspond en grande partie aux besoins plus grands ou à la situation différente propres au groupe défavorisé visé par les dispositions législatives. Ce facteur a une plus grande pertinence lorsque l'allégation fondée sur le par. 15(1) est faite par un membre favorisé de la société.

- (D) La nature et l'étendue du droit touché par la loi contestée.

Plus les effets des dispositions législatives sont graves et localisés pour le groupe touché, plus il est probable que la différence de traitement à la source de ces effets soit discriminatoire au sens du par. 15(1).

(10) Bien qu'il incombe à la personne qui invoque le par. 15(1) de démontrer, en fonction de l'objet visé, qu'il y a eu atteinte à ses droits à l'égalité à la lumière d'un ou de plusieurs facteurs contextuels, le demandeur n'est pas nécessairement tenu de produire des éléments de preuve pour démontrer l'existence d'une atteinte à la dignité ou à la liberté humaines. Souvent, le simple fait que la différence de traitement soit fondée sur un ou plusieurs des motifs énumérés ou des motifs analogues sera suffisant pour établir qu'il y a eu violation du par. 15(1), puisqu'il sera évident au vu de la connaissance d'office et du raisonnement logique que la distinction est discriminatoire au sens de ce paragraphe.

En raison des âges qui y sont mentionnés, le RPC établit clairement une distinction entre l'appelante et les autres demandeurs sur le fondement de l'âge. Tant le délai écoulé avant de toucher des prestations que le droit à des prestations réduites constituent une négation du droit au même bénéfice de la loi selon le premier volet de l'analyse de l'égalité.

Même si le droit à des prestations de survivant dépendait de l'interaction de l'âge, de l'invalidité et du fait d'avoir un enfant à charge, cette interaction n'empêcherait pas l'appelante de démontrer qu'une distinction fondée sur un ou plusieurs des motifs énumérés au par. 15(1) de la *Charte* a été établie. Un demandeur peut rattacher son allégation de discrimination à plus d'un motif énuméré ou d'un motif analogue. Cette façon d'aborder les motifs de discrimination est compatible avec la nature de l'analyse relative à l'égalité fondée sur le par. 15(1) de la *Charte*, essentiellement fondée sur l'objet et le contexte. Lorsqu'une partie allègue la discrimination en se fondant sur ce qu'elle présente comme un nouveau motif analogue ou sur une combinaison de divers motifs, cette étape de l'examen visant à déterminer s'il y a discrimination

doit être axée sur la question de savoir si un motif, ou une combinaison de motifs, est analogue à ceux énumérés au par. 15(1) et pour quelle raison. Cette détermination se fonde sur une analyse exhaustive de l'objet du par. 15(1), de la nature et de la situation de la personne ou du groupe en cause et des antécédents sociaux, politiques et juridiques du traitement réservé à ce groupe dans la société canadienne. Un ou plusieurs motifs ne seront pas jugés analogues en vertu du par. 15(1) à moins qu'il ne puisse être démontré que la différence de traitement découlant de ce ou ces motifs est susceptible d'avoir une incidence sur la dignité humaine. Si la cour considère que reconnaître le motif, ou la combinaison de motifs, comme analogue irait dans le sens de la réalisation de l'objet fondamental du par. 15(1), le motif, ou la combinaison de motifs, sera alors reconnu.

Une allégation de discrimination reposant sur une combinaison de motifs peut être considérée comme étant fondée sur un motif analogue ou sur une synthèse des motifs énumérés au par. 15(1). Si le RPC avait fondé l'admissibilité sur une combinaison de facteurs, l'appelante aurait quand même pu établir l'existence de la distinction requise, qu'elle soit fondée sur l'âge seul ou sur une combinaison de motifs.

Relativement parlant, les adultes de moins de 45 ans n'ont pas continuellement subi le genre de discrimination à laquelle ont fait face certaines minorités distinctes et isolées du Canada. Par conséquent, la Cour aura plus de difficultés à conclure en pratique, à partir des faits dont elle peut à bon droit prendre connaissance d'office, que la distinction législative en cause viole la dignité humaine de l'appelante.

Il n'a pas été démontré que l'objet ou l'effet des dispositions législatives contestées violent la dignité humaine de l'appelante au point de constituer de la discrimination, bien que cette dernière ait attiré l'attention de notre Cour sur des rapports gouvernementaux et d'autres sources favorables à l'élargissement de l'admissibilité aux prestations aux conjoints survivants plus jeunes, en raison de leurs besoins financiers immédiats. L'objet et la fonction des dispositions contestées du RPC ne sont pas de pourvoir aux besoins financiers immédiats des veuves et des veufs, mais plutôt de permettre aux veuves et aux veufs plus âgés de subvenir à leurs besoins essentiels à long terme. L'idée qui se dégage des distinctions fondées sur l'âge établies par les dispositions du RPC relatives à la pension de survivant semble être que les jeunes personnes éprouvent moins de difficulté à participer au marché du travail à long terme et sont généralement plus en mesure que leurs aînés de remplacer, au fil du temps, par leurs propres moyens et en tant que membres actifs de la société canadienne, le revenu de leur conjoint décédé. Un tribunal peut à bon droit prendre connaissance d'office du fait que plus l'on vieillit, plus il est difficile de trouver et de conserver un emploi.

Bien que la loi défavorise les conjoints plus jeunes qui se trouvent dans cette catégorie, il ne s'agit vraisemblablement pas d'un désavantage réel, si on le regarde à long terme. Le fait que la loi traite différemment les personnes plus jeunes ne traduit ni n'encourage l'idée que ces personnes sont moins capables, ou moins dignes d'intérêt, de respect et de considération, s'il est analysé du double point de vue de la sécurité à long terme et des possibilités plus grandes offertes par la jeunesse. De même, la différence de traitement ne perpétue pas l'opinion que les gens de cette catégorie sont moins capables, ou moins dignes d'être reconnus ou valorisés en tant qu'êtres humains ou que membres de la société canadienne. Compte tenu du contexte contemporain et historique qui entoure la différence de traitement et les personnes qu'elle touche, les dispositions législatives en cause n'appliquent pas de stéréotypes aux adultes âgés de moins de 45 ans, ne les excluent pas et ne les dévalorisent pas. La loi ne fonctionne pas au moyen de stéréotypes mais au moyen de distinctions qui correspondent à la situation véritable des personnes qu'elle vise. Du fait de sa jeunesse, l'appelante jouit, à plus forte raison, de meilleures chances de remplacer à long terme le revenu perdu.

Le fait que le régime de pension a clairement pour objet d'améliorer la situation des conjoints survivants âgés constitue un autre facteur à l'appui de l'opinion que les dispositions contestées du RPC ne portent pas atteinte à la dignité humaine essentielle. En établissant un régime de pension qui accorde des prestations suivant l'âge du survivant, le législateur semble avoir voulu allouer les fonds aux personnes dont la capacité de subvenir à leurs besoins était la plus faible. Sa préoccupation était de promouvoir la dignité et la liberté de la personne en assurant une sécurité financière de base à long terme aux personnes dont la situation les rend incapables d'atteindre ce but, qui revêt tant d'importance sur les plans de la vie et de la dignité. C'est là un objet législatif qui s'harmonise bien avec les objectifs fondamentaux du par. 15(1) de la *Charte*.

Il n'est pas toujours nécessaire qu'une loi corresponde parfaitement à la réalité sociale pour être conforme au par. 15(1) de la *Charte*. La question de savoir si une disposition législative porte atteinte à la dignité du demandeur doit dans chaque cas être examinée en tenant compte de l'ensemble du contexte de la demande. En l'espèce, l'appelante est favorisée en raison de son jeune âge. Le texte de loi a un objet et des fonctions égalitaires et ses dispositions correspondent dans une très large mesure aux besoins et à la situation des personnes ciblées. Aucun autre facteur ne donne à penser que ces dispositions portent atteinte à la dignité de jeune adulte de l'appelante, tant dans leur objet que dans leurs effets.

Le fait que les dispositions de la loi s'appuient sur des généralisations statistiques documentées qui peuvent ne pas correspondre parfaitement aux besoins financiers à long terme de tous les conjoints survivants ne compromet pas la conclusion ultime, soit qu'elles sont compatibles avec la dignité et la liberté de l'appelante. Dans ces circonstances particulières à tout le moins, le législateur peut légitimement s'appuyer sur des généralisations documentées pour édicter des dispositions réparatrices sans contrevenir au par. 15(1) de la *Charte* et sans avoir à les justifier au sens de l'article premier. Dans d'autres circonstances, le respect du par. 15(1) exigera à n'en pas douter une correspondance plus précise. En particulier, une correspondance plus précise sera vraisemblablement importante dans le cas où la personne ou le groupe exclu de la loi est déjà défavorisé ou vulnérable dans la société canadienne. L'admissibilité de l'appelante à la pension à l'âge de 65 ans étaye la conclusion que la loi ne traduit pas une opinion voulant que l'appelante soit moins méritante ou ait moins de valeur comme personne; la loi prévoit seulement que les prestations ne lui seront versées que lorsqu'elle aura atteint une certaine étape dans son cycle de vie, soit au moment de l'âge de la retraite.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (1996), 135 D.L.R. (4th) 293, 196 N.R. 73, [1996] A.C.F. n° 511 (QL), qui a rejeté une demande visant à faire annuler une décision de la Commission d'appel des pensions (1995), C.E.B. & P.G.R. 8574, qui avait conclu que certaines distinctions fondées sur l'âge prévues au Régime de pensions du Canada étaient constitutionnelles. Pourvoi rejeté.

James Sayre, pour l'appelante.

Susan L. Van Der Hout, Virginia McRae et Julie Lalonde-Goldenberg, pour l'intimé.

Procureur de l'appelante: Community Legal Assistance Society, Vancouver.

Procureur de l'intimé: Le procureur général du Canada, Toronto.

Her Majesty the Queen v. John Sundown (Crim.)(Sask.)(26161)

Indexed as: R. v. Sundown / Répertoire: R. c. Sundown

Judgment rendered March 25, 1999 / Jugement rendu le 25 mars 1999

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Cory, McLachlin, Iacobucci, Bastarache and Binnie JJ.

Indians -- Treaty rights -- Right to hunt and fish -- Treaty Indian constructing log cabin in provincial park -- Park regulations prohibiting construction of dwelling on park land without permission -- Whether cabin reasonably incidental to hunting and fishing rights -- If so, whether regulations infringe upon hunting rights -- Parks Regulations, 1991, R.R.S. c. P-1.1, Reg. 6, s. 41(2)(j) – Treaty No. 6 – Natural Resources Transfer Agreement, para. 12 -- Indian Act, R.S.C., 1985, c. I-5, s. 88.

The respondent, a member of a Cree First Nation that is a party to Treaty 6, cut down some trees in a provincial park and used them to build a log cabin. The provincial Parks Regulations prohibit the construction of a temporary or permanent dwelling on park land without permission. Pursuant to the provisions of Treaty 6, the respondent is entitled to hunt for food on land that is occupied by the provincial Crown, including the provincial park. He testified that he needed the cabin while hunting, both for shelter and as a place to smoke fish and meat and to skin pelts. Evidence was presented at trial of a long-standing band practice to conduct “expeditionary” hunts in the area now included within the park. In order to carry out these hunts shelters were built at the hunting sites. The shelters were originally moss-covered lean-tos, and later tents and log cabins. In 1930, the Natural Resources Transfer Agreement between the province of Saskatchewan and the federal government modified Treaty 6 by extinguishing the treaty right to hunt commercially but expanding the geographical areas in which Indians have the treaty right to hunt for food. The respondent was convicted of building a permanent dwelling on park land without permission. The summary conviction appeal court quashed the conviction, and the Court of Appeal affirmed that decision.

Held: The appeal should be dismissed.

A hunting cabin is reasonably incidental to this First Nation’s right to hunt in their traditional expeditionary style. This method of hunting is not only traditional but appropriate and shelter is an important component of it. A reasonable person apprised of the traditional expeditionary method of hunting would conclude that for this First Nation the treaty right to hunt encompasses the right to build shelters as a reasonable incident to that right. The small log cabin is an appropriate shelter for expeditionary hunting in today’s society.

By building a permanent structure such as a log cabin, the respondent was not asserting a proprietary interest in park land. Treaty rights, like aboriginal rights, must not be interpreted as if they were common law property rights. Any interest in the hunting cabin is a collective right that is derived from the treaty and the traditional expeditionary method of hunting; it belongs to the band as a whole, not to the respondent or any individual band member. Furthermore there are limitations on permanency implicit within the right itself. First, provincial legislation that relates to conservation and that passes the justificatory standard set out in *Sparrow* could validly restrict the building of hunting cabins. Second, there must be compatibility between the Crown’s use of the land and the treaty right claimed. The third limitation on the treaty right to hunt is found in the term of the treaty that restricts the right to hunt to lands not “required or taken up for settlement”. Neither the second nor the third limitation applies here. In light of the Crown’s concession that the regulations at issue are not related to conservation, the issue of whether they can be justified under the *Sparrow* test should not be considered in this appeal.

Under s. 88 of the *Indian Act*, all provincial laws of general application apply to Indians subject to “the terms of any treaty”. Since the regulations in issue would conflict with Treaty 6, which permits the respondent to build a cabin as an activity reasonably incidental to his right to hunt, they are inapplicable to him under s. 88.

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal, [1997] 4 C.N.L.R. 241, [1997] 8 W.W.R. 379, 158 Sask. R. 53, 117 C.C.C. (3d) 140, [1997] S.J. No. 377 (QL), dismissing the Crown’s appeal from a decision of the Court of Queen’s Bench, [1995] 3 C.N.L.R. 152, [1995] 7 W.W.R. 289, 133 Sask. R. 3, [1995] S.J. No. 303 (QL),

quashing the respondent's conviction in Provincial Court, [1994] 2 C.N.L.R. 174, [1993] S.J. No. 702 (QL), for building a permanent dwelling on park land. Appeal dismissed.

P. Mitch McAdam, for the appellant.

James D. Jodouin and Gary L. Bainbridge, for the respondent.

René Morin, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Deborah L. Carlson, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

Robert J. Normey, for the intervener the Attorney General for Alberta.

Solicitor for the appellant: John D. Whyte, Regina.

Solicitors for the respondent: Woloshyn Mattison, Saskatoon.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: René Morin, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: The Department of Justice, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Alberta: Robert J. Normey, Edmonton.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Cory, McLachlin, Iacobucci, Bastarache et Binnie.

Indiens -- Droits issus de traités -- Droit de chasse et de pêche -- Construction d'une cabane en rondins dans un parc provincial par un Indien visé par un traité -- Dispositions réglementaires interdisant la construction sans permission de toute habitation dans les parcs -- La cabane est-elle raisonnablement accessoire aux droits de chasse et de pêche? -- Dans l'affirmative, les dispositions réglementaires portent-elles atteinte aux droits de chasse? -- Parks Regulations, 1991, R.R.S. ch. P-1.1, Reg. 6, art. 41(2)j) -- Traité n° 6 -- Convention sur le transfert des ressources naturelles, par. 12 -- Loi sur les Indiens, L.R.C. (1985), ch. I-5, art. 88.

L'intimé, qui est membre d'une première nation crie ayant adhéré au Traité n° 6, a abattu quelques arbres dans un parc provincial et les a utilisés pour construire une cabane en rondins. Aux termes du règlement provincial sur les parcs, il est interdit de construire sans permission toute habitation temporaire ou permanente dans les parcs. En vertu des dispositions du Traité n° 6, l'intimé a le droit de chasser pour se nourrir sur les terres occupées par Sa Majesté du chef de la province, notamment le parc provincial en question. Il a témoigné avoir besoin de la cabane lorsqu'il chasse, tant pour s'abriter que pour y fumer le poisson et le gibier et pour dépouiller les animaux à fourrure. Au procès, on a présenté des éléments de preuve indiquant que la bande a depuis longtemps pour pratique de mener des «expéditions de chasse» dans le secteur faisant maintenant partie du parc. À cette fin, des abris ont été construits dans les territoires de chasse. Il s'agissait au départ d'abris en appentis recouverts de mousse qui ont par la suite été remplacés par des tentes et des cabanes en rondins. En 1930, la Convention sur le transfert des ressources naturelles conclue par la province de la Saskatchewan et le gouvernement fédéral a modifié le Traité n° 6, d'une part en éteignant le droit issu de traité de chasser à des fins commerciales, d'autre part en élargissant les territoires où les Indiens ont le droit -- issu de traité -- de chasser pour se nourrir. L'intimé a été déclaré coupable d'avoir construit sans permission une habitation permanente dans un parc. La cour d'appel des poursuites sommaires a annulé la déclaration de culpabilité, décision qui a été confirmée par la Cour d'appel.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Une cabane de chasse est raisonnablement accessoire au droit de la première nation en cause de s'adonner à ses expéditions de chasse traditionnelles. Cette méthode de chasse est non seulement traditionnelle mais également

appropriée, et l'utilisation d'un abri en est un élément important. Une personne raisonnable et bien informée de la méthode des expéditions de chasse traditionnelles conclurait que, dans le cas de la première nation concernée, le droit de chasse issu du traité emporte, en tant qu'accessoire raisonnable, le droit de construire des abris. La petite cabane en rondins est un abri approprié pour les expéditions de chasse dans la société d'aujourd'hui.

En construisant une structure permanente telle une cabane en rondins, l'intimé ne faisait pas valoir un droit de propriété sur les terres du parc. Tout comme les droits ancestraux, les droits issus de traités ne doivent pas être interprétés comme s'il s'agissait de droits de propriété de common law. Tout droit sur la cabane de chasse est un droit collectif découlant du traité et de la méthode de chasse utilisée, en l'occurrence celle des expéditions de chasse. Ce droit appartient à l'ensemble de la bande et non à l'intimé ou à quelque autre membre particulier de la bande. En outre, le droit lui-même est assorti de restrictions implicites pour ce qui est du caractère permanent de la cabane. Premièrement, une mesure législative provinciale en matière de conservation qui respecterait la norme de justification énoncée dans *Sparrow* pourrait valablement restreindre la construction de cabanes de chasse. Deuxièmement, il doit y avoir compatibilité entre l'utilisation que fait Sa Majesté des terres en cause et le droit issu de traité revendiqué. La troisième limite au droit de chasse issu de traité réside dans la clause qui restreint l'exercice du droit de chasse aux terrains non «requis ou pris pour des fins d'établissement». Ni la deuxième ni la troisième de ces limites ne s'appliquent en l'espèce. Étant donné que le ministère public a concédé que les dispositions réglementaires en litige n'ont pas trait à la conservation, la question de savoir si elles peuvent être justifiées selon le critère établi dans l'arrêt *Sparrow* n'a pas à être examinée dans le présent pourvoi.

Aux termes de l'art. 88 de la *Loi sur les Indiens*, toutes les lois provinciales d'application générale s'appliquent aux Indiens sous réserve des «dispositions de quelque traité». Étant donné que les dispositions réglementaires en litige seraient incompatibles avec le Traité n° 6, qui permet à l'intimé de construire une cabane puisqu'il s'agit d'une activité raisonnablement accessoire à son droit de chasse, elles sont inapplicables à son égard sous l'effet de l'art. 88.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, [1997] 4 C.N.L.R. 241, [1997] 8 W.W.R. 379, 158 Sask. R. 53, 117 C.C.C. (3d) 140, [1997] S.J. No. 377 (QL), qui a rejeté l'appel formé par le ministère public contre une décision de la Cour du Banc de la Reine, [1995] 3 C.N.L.R. 152, [1995] 7 W.W.R. 289, 133 Sask. R. 3, [1995] S.J. No. 303 (QL), qui avait annulé la déclaration de culpabilité de l'intimé prononcée par la Cour provinciale, [1994] 2 C.N.L.R. 174, [1993] S.J. No. 702 (QL), pour construction d'une habitation permanente dans un parc. Pourvoi rejeté.

P. Mitch McAdam, pour l'appelante.

James D. Jodouin et *Gary L. Bainbridge*, pour l'intimé.

René Morin, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Deborah L. Carlson, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

Robert J. Normey, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Procureur de l'appelante: John D. Whyte, Regina.

Procureurs de l'intimé: Woloshyn Mattison, Saskatoon.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: René Morin, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Le ministère de la Justice, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta: Robert J. Normey, Edmonton.

Sharon Marie Bracklow v. Frank Patrick Bracklow (B.C.)(26178)

Indexed as: Bracklow v. Bracklow / Répertoire: Bracklow c. Bracklow

Judgment rendered March 25, 1999 / Jugement rendu le 25 mars 1999

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Family law -- Spousal support -- Parties living together for seven years including three years of marriage -- Wife having various health problems from beginning of relationship and becoming disabled and unable to work and support herself -- Whether disabled spouse entitled to spousal support – Obligation owed by healthy spouse to sick one when marriage collapses -- Family Relations Act, R.S.B.C. 1996, c. 128, ss. 89, 93(2) -- Divorce Act, R.S.C., 1985, c. 3 (2nd Supp.), s. 15.2(1), (4), (6).

The parties were married in December 1989 after living together for four years. During the first two years of their relationship, the appellant paid two-thirds of the household expenses because she was earning more money than the respondent and because her two children from a previous marriage were living with them. After 1987, they shared the household expenses equally. This continued while the appellant was working. When she became unemployed, the respondent kept the family going. The appellant had had various health problems from the beginning of the relationship and, in 1991, she was admitted to hospital suffering from psychiatric problems. She has not worked since and it is unlikely that she will ever work again. Except for periods when the appellant was too ill, the parties divided household chores. They separated in 1992 and were divorced in 1995. The respondent has remarried and his new wife is employed. The appellant obtained an interim spousal support order of \$275 per month, increasing to \$400 per month on May 15, 1994. She also receives \$787 monthly in disability benefits. The trial judge found that no economic hardship befell the appellant as a consequence of the marriage or its breakdown. Nor were her health problems due to the marriage. He also found that there was no express or implied agreement between the parties that they were responsible for each other's support. The trial judge concluded that the appellant was not entitled to support from the respondent. However, he ordered the \$400 per month payments to continue until September 1996, "a decision based upon the [respondent's] proposal not upon the necessity of law". The Court of Appeal affirmed the decision.

Held: The appeal should be allowed. The matter is remitted to the trial judge for assessment of the amount and duration of the support award on the basis that the appellant is legally eligible for post-marital support.

In analysing the respective obligations of husbands and wives, it is critical to distinguish between the roles of the spouses during marriage and the different roles that are assumed upon marriage breakdown. Absent indications to the contrary, when two spouses are married, they owe each other a mutual duty of support. Marriage is a joint endeavour. When a marriage breaks down, however, the presumption of mutual support no longer applies. This is reflected in the *Divorce Act* and the provincial support statutes, which require a court to determine issues of support by reference to a variety of objectives and factors. A general presumption of post-marital support would be inappropriate because of the presence of two "competing" theories of marriage and post-marital obligation. The independent, clean-break model of marriage provides the theoretical basis for compensatory spousal support. The basic social obligation model undergirds "non-compensatory" support. Both models of marriage and their corresponding theories of spousal support permit individual variation by contract, and hence provide a third basis for a legal entitlement to support. Parliament and the provincial legislatures, through their respective statutes, have acknowledged both models.

The *Divorce Act* and the provincial support statutes are intended to deal with the economic consequences of the marriage breakdown for both parties. In determining a support dispute, the starting point is the objectives which the *Divorce Act*, in s. 15.2(6), stipulates the support order should serve. No single objective is paramount; all must be borne in mind. Against the background of these objectives the court must consider the factors set out in s. 15.2(4) of the *Divorce Act*, which include non-compensatory factors, like need and means. There is no hard and fast rule. The judge must look at all the factors in the light of the stipulated objectives of support, and exercise his or her discretion in a manner that equitably alleviates the adverse consequences of the marriage breakdown and strikes the balance that best achieves justice in the particular case. The *Divorce Act* is not confined to one type of marriage or one type of support.

Like the *Divorce Act*, the *Family Relations Act*, through its various provisions, accommodates the different conceptual bases for spousal support obligations -- contractual, compensatory and non-compensatory. While the law has

evolved to accept compensation as an important basis of support and to encourage the self-sufficiency of each spouse when the marriage ends, where compensation is not indicated and self-sufficiency is not possible, a support obligation may nonetheless arise from the marriage relationship itself. Spouses may thus have an obligation to meet or contribute to the needs of their former partners where they have the capacity to pay, even in the absence of a contractual or compensatory foundation for the obligation.

The factors that go to entitlement have an impact on quantum. The real issue is what support, if any, should be awarded in the situation before the judge on the factors set out in the in the *Divorce Act* and the *Family Relations Act*. For practical purposes, however, it may be useful to proceed by establishing entitlement first and then effecting necessary adjustments through quantum. While some factors may be more important than others in particular cases, the judge cannot proceed at the outset by fixing on only one variable. The quantum awarded, in the sense of both amount and duration, will vary with the circumstances and the practical and policy considerations affecting particular cases. Limited means of the supporting spouse may dictate a reduction. So may obligations arising from new relationships in so far as they impact on means. Factors within the marriage itself may also affect the quantum of a non-compensatory support obligation. Finally, subject to judicial discretion, the parties by contract or conduct may enhance, diminish or negate the obligation of mutual support. It follows that diverse aspects of the marital relationship may be relevant to the quantum of non-compensatory support.

In this case, while the early years of the parties' union might indicate the atypical partnership of strict independence, and thus rebut the presumption of intra-marital mutual interdependency, by the end the parties had established a more interdependent relationship. In addition to adjusting their expenses to a more even ratio, it is evident that the respondent covered the appellant's needs in the early stages of her illness. Accordingly, it follows that divorce did in fact render the appellant in a state of economic hardship, as contemplated by s. 15.2(6)(c) of the *Divorce Act*. In view of the statutory objectives of support and the relevant factors, the appellant is eligible for support based on the length of cohabitation, the hardship marriage breakdown imposed on her, her palpable need, and the respondent's financial ability to pay. The determination of the quantum of support, however, should be left to the trial judge, who is in a better position to address the facts of this case. All the relevant statutory factors must be considered, together with the amount of support the respondent has already paid to the appellant. The possibility that the respondent's contributions to date have discharged the just and appropriate quantum is not excluded.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1997), 37 B.C.L.R. (3d) 375, [1997] 8 W.W.R. 696, 94 B.C.A.C. 153, 152 W.A.C. 153, 30 R.F.L. (4th) 313, [1997] B.C.J. No. 1376 (QL), affirming a decision of the British Columbia Supreme Court (1995), 13 R.F.L. (4th) 184, [1995] B.C.J. No. 457 (QL), dismissing an application for permanent maintenance. Appeal allowed.

Barbara M. Young, for the appellant.

Carol W. Hickman and *Bruce B. Clark*, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Kendall, Penty & Company, Kelowna, B.C.

Solicitors for the respondent: McKitrick Gemmill McLeod, Vancouver; Baumgartel Gould, New Westminster.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

Droit de la famille -- Aliments au profit d'un époux -- Cohabitation des parties pendant une période de sept années, dont trois années de mariage -- Épouse devenant handicapée et incapable de travailler et de subvenir à ses besoins après avoir eu divers problèmes de santé dès le début de la relation -- L'époux handicapé a-t-il droit à une pension alimentaire? -- Obligation de l'époux bien portant envers l'époux malade à la rupture du mariage -- Family Relations Act, R.S.B.C. 1996, ch. 128, art. 89, 93(2) -- Loi sur le divorce, L.R.C. (1985), ch. 3 (2^e suppl.), art. 15.2(1), (4), (6).

Les parties se sont mariées en décembre 1989 après avoir vécu ensemble pendant quatre ans. Au cours des deux premières années de leur relation, l'appelante payait les deux tiers des dépenses du ménage parce qu'elle gagnait plus que l'intimé et que ses deux enfants issus d'un mariage antérieur vivaient avec eux. Après 1987, ils ont partagé les dépenses du ménage également. Cette situation a duré tant que l'appelante travaillait. Quand cette dernière s'est retrouvée sans emploi, l'intimé a continué à subvenir aux besoins de la famille. L'appelante avait eu divers problèmes de santé dès le début de la relation et, en 1991, elle a été admise à l'hôpital parce qu'elle souffrait de troubles mentaux. Elle n'a pas travaillé depuis, et il est peu probable qu'elle recommence à travailler un jour. À l'exception des périodes pendant lesquelles l'appelante était trop malade, les parties se partageaient les tâches ménagères. Elles se sont séparées en 1992 et ont divorcé en 1995. L'intimé s'est remarié et sa nouvelle épouse a un emploi. L'appelante a obtenu une ordonnance provisoire lui accordant une pension alimentaire de 275 \$ par mois, qui passerait à 400 \$ par mois le 15 mai 1994. Elle touche également un montant de prestations d'invalidité de 787 \$ par mois. Le juge de première instance a conclu que l'appelante n'avait éprouvé aucune difficulté économique à cause du mariage ou de son échec et que ses problèmes de santé ne résultaient pas du mariage non plus. Il a également décidé qu'il n'existait entre les parties aucune entente expresse ou tacite les obligeant à subvenir mutuellement à leurs besoins. Le juge de première instance a conclu que l'appelante n'avait pas droit au versement d'aliments par l'intimé. Toutefois, il a ordonné que les versements de 400 \$ par mois se poursuivent jusqu'en septembre 1996, «une décision fondée sur la proposition [de l'intimé] et non sur le fait que le droit l'exige». La Cour d'appel a confirmé cette décision.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli. L'affaire est renvoyée au juge de première instance pour qu'il évalue le montant et la durée des versements à accorder en matière d'aliments après le mariage en tenant pour acquis que l'appelante y est légalement admissible.

En analysant les obligations respectives des époux et des épouses, il est crucial d'établir une distinction entre les rôles des époux pendant le mariage et les rôles différents qui sont joués à l'échec du mariage. À défaut d'indications contraires, quand deux époux sont mariés, ils ont une obligation alimentaire mutuelle. Le mariage est une entreprise commune. Cependant, quand un mariage échoue, la présomption d'obligation alimentaire mutuelle ne s'applique plus. Cela se reflète dans la *Loi sur le divorce* et dans les lois provinciales en matière d'obligation alimentaire, qui exigent qu'un tribunal tranche les questions relatives aux aliments en fonction de toute une gamme de facteurs et d'objectifs. Une présomption générale d'obligation alimentaire après le mariage serait inappropriée en raison de l'existence de deux théories «opposées» de l'obligation pendant et après le mariage. Le modèle du mariage indépendant et de la rupture nette constitue le fondement théorique de la pension alimentaire compensatoire. Le modèle de l'obligation sociale fondamentale sous-tend la pension alimentaire «non compensatoire». Les deux modèles de mariage et leurs théories correspondantes en matière de pension alimentaire permettent aux époux d'apporter des changements par contrat et procurent donc un troisième fondement au droit à des aliments. Le Parlement et les législatures ont, par leurs lois respectives, reconnu les deux modèles.

La *Loi sur le divorce* et les lois provinciales en matière d'obligation alimentaire visent les conséquences économiques de l'échec du mariage pour les deux parties. Pour régler un litige en matière d'obligation alimentaire, ce sont les objectifs de l'ordonnance alimentaire, définis au par. 15.2(6) de la *Loi sur le divorce*, qui servent de point de départ. Aucun objectif en particulier n'est prédominant; il faut tous les avoir à l'esprit. Compte tenu de ces objectifs, la cour doit prendre en considération les facteurs énoncés au par. 15.2(4) de la *Loi sur le divorce*, qui comprennent notamment des facteurs non compensatoires tels que les besoins et les ressources. Il n'y a pas de règle absolue. Le juge doit tenir compte de tous les facteurs à la lumière des objectifs mentionnés de l'obligation alimentaire et exercer son pouvoir discrétionnaire de manière à atténuer équitablement les conséquences néfastes de l'échec du mariage et à établir l'équilibre qui sert le mieux la justice dans l'affaire en cause. La *Loi sur le divorce* ne se limite ni à un type de mariage ni à un type d'obligation alimentaire.

À l'instar de la *Loi sur le divorce*, la *Family Relations Act*, par ses différentes dispositions, tient compte des différents fondements conceptuels des obligations alimentaires — contractuel, compensatoire et non compensatoire. Bien que le droit ait évolué de façon à admettre l'indemnisation comme motif important de verser des aliments et à favoriser l'indépendance économique des deux époux à la fin du mariage, quand l'indemnisation n'est pas indiquée et que l'indépendance économique est impossible, une obligation alimentaire peut néanmoins découler de la relation maritale

elle-même. Les époux peuvent donc être tenus de subvenir aux besoins de leurs ex-partenaires s'ils ont la capacité de payer, même si cette obligation est sans fondement contractuel ou compensatoire.

Les facteurs qui touchent le droit aux aliments influent sur leur quantum. La véritable question qui se pose est de savoir quels aliments, s'il y a lieu, le juge devrait accorder dans la situation dont il est saisi, compte tenu des facteurs énoncés dans la *Loi sur le divorce* et la *Family Relations Act*. Cependant, il peut être utile en pratique de commencer par établir le droit aux aliments, pour ensuite effectuer les ajustements nécessaires au moyen du quantum. Bien que certains facteurs puissent être plus importants que d'autres dans certains cas, le juge ne peut pas, au départ, s'intéresser à une seule variable. Le quantum des aliments accordés, qui en désigne à la fois le montant et la durée, variera selon les circonstances et les considérations pratiques et de politique générale relatives à l'affaire en cause. Les ressources limitées de l'époux qui verse des aliments peuvent commander une diminution, de même que les obligations découlant de nouvelles relations, dans la mesure où elles ont une incidence sur ses ressources. Des facteurs au sein du mariage lui-même peuvent aussi influencer sur le quantum de l'obligation alimentaire non compensatoire. Enfin, sous réserve du pouvoir discrétionnaire judiciaire, les parties peuvent, par contrat ou par leur conduite, augmenter, diminuer ou annuler l'obligation alimentaire mutuelle. Il s'ensuit que différents aspects de la relation maritale peuvent être pertinents pour évaluer le quantum des aliments non compensatoires.

En l'espèce, bien que les premières années de leur union puissent indiquer l'existence de l'association atypique d'indépendance stricte et ainsi réfuter la présomption d'interdépendance mutuelle pendant le mariage, à la fin, les parties avaient établi une relation plus interdépendante. Outre le partage plus égal de leurs dépenses, il est évident que l'intimé subvenait aux besoins de l'appelante pendant les premières phases de sa maladie. Il s'ensuit donc que le divorce a vraiment placé l'appelante dans la situation de difficultés économiques envisagée à l'al. 15.2(6)c) de la *Loi sur le divorce*. Compte tenu des objectifs légaux en matière d'aliments et des facteurs pertinents, l'appelante est admissible à des aliments en raison de la durée de la cohabitation, des difficultés que l'échec du mariage lui a causées, de ses besoins manifestes et de la capacité de payer de l'intimé. Il y a toutefois lieu de laisser le soin de déterminer le quantum des aliments au juge de première instance, qui est mieux placé pour aborder les faits de la présente affaire. Il faut tenir compte de tous les facteurs pertinents prévus par les lois ainsi que du montant de pension alimentaire que l'intimé a déjà versé à l'appelante. La possibilité que les versements effectués jusqu'à maintenant par l'intimé aient permis d'acquitter le quantum juste et approprié n'est pas écartée.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1997), 37 B.C.L.R. (3d) 375, [1997] 8 W.W.R. 696, 94 B.C.A.C. 153, 152 W.A.C. 153, 30 R.F.L. (4th) 313, [1997] B.C.J. No. 1376 (QL), qui a confirmé une décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique (1995), 13 R.F.L. (4th) 184, [1995] B.C.J. No. 457 (QL), qui avait rejeté une demande de pension alimentaire permanente. Pourvoi accueilli.

Barbara M. Young, pour l'appelante.

Carol W. Hickman et *Bruce B. Clark*, pour l'intimé.

Procureurs de l'appelante: Kendall, Penty & Company, Kelowna (C.-B.).

Procureurs de l'intimé: McKitrick Gemmill McLeod, Vancouver; Baumgartel Gould, New Westminster.

John Smith v. James Jones (B.C.)(26500)

Indexed as: Smith v. Jones / Répertoire: Smith c. Jones

Judgment rendered March 25, 1999 / Jugement rendu le 25 mars 1999

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Privilege -- Solicitor-client privilege -- Public safety exception -- Psychiatrist's report and opinion -- Psychiatrist retained by defence counsel to assist in preparing accused's defence -- Psychiatrist's report indicating that accused posed continuing danger to society -- Accused pleading guilty and defence counsel informing psychiatrist that sentencing judge would not be informed of his concerns about accused -- Circumstances and factors to be considered in determining whether solicitor-client privilege should be set aside in interest of protecting public safety.

Courts -- Proceedings -- Openness -- Action on exception to solicitor-client privilege -- Court file sealed -- Hearing in Supreme Court public but members of press and public subject to publication ban -- Supreme Court holding public safety exception to solicitor-client privilege applicable -- Publication ban lifted and file unsealed, except parts of affidavit subject to solicitor-client privilege which do not fall within public safety exception.

An accused was charged with aggravated sexual assault on a prostitute. His counsel referred him to a psychiatrist hoping that it would be of assistance in the preparation of the defence or with submissions on sentencing in the event of a guilty plea. Counsel informed the accused that the consultation was privileged in the same way as a consultation with him would be. During his interview with the psychiatrist, the accused described in considerable detail his plan to kidnap, rape and kill prostitutes. The psychiatrist informed defence counsel that in his opinion the accused was a dangerous individual who would, more likely than not, commit future offences unless he received sufficient treatment. The accused later pled guilty to the included offence of aggravated assault. The psychiatrist phoned defence counsel to inquire about the status of the proceedings and learned that his concerns about the accused would not be addressed in the sentencing hearing. The psychiatrist commenced this action for a declaration that he was entitled to disclose the information he had in his possession in the interests of public safety. He filed an affidavit describing his interview with the accused and his opinion based upon the interview. The trial judge ruled that the public safety exception to the solicitor-client privilege and doctor-patient confidentiality released the psychiatrist from his duties of confidentiality and concluded that he was under a duty to disclose to the police and the Crown both the statements made by the accused and his opinion based upon them. The Court of Appeal allowed the accused's appeal but only to the extent that the mandatory order was changed to one permitting the psychiatrist to disclose the information to the Crown and police. Since the beginning of these proceedings at first instance, the file has been sealed. This Court dismissed a motion for a hearing *in camera* but the members of the press and of the public present at the hearing were subject to a publication ban.

Held (Lamer C.J. and Major and Binnie JJ. dissenting): The appeal should be dismissed and the order of the Court of Appeal is affirmed subject to the following directive. The file will be unsealed and the ban on the publication of the contents of the file is removed, except for those parts of the psychiatrist's affidavit which do not fall within the public safety exception.

Per L'Heureux-Dubé and Gonthier, **Cory**, McLachlin, Iacobucci and Bastarache JJ.: Both parties made their submissions on the basis that the psychiatrist's report was protected by solicitor-client privilege, and it should be considered on that basis. The solicitor-client privilege is a principle of fundamental importance to the administration of justice. It is the highest privilege recognized by the courts. However, despite its importance, the privilege is not absolute and remains subject to limited exceptions, including the public safety exception. While only a compelling public interest can justify setting aside solicitor-client privilege, danger to public safety can, in appropriate circumstances, provide such a justification.

Three factors should be taken into consideration in determining whether public safety outweighs solicitor-client privilege: (1) Is there a clear risk to an identifiable person or group of persons? (2) Is there a risk of serious bodily harm or death? (3) Is the danger imminent? These factors must be defined in the context of each situation and different weights will be given to each, and to the various aspects of each, in any particular case. Under the "clarity" factor, it is important, as a general rule, that a group or person must always be ascertainable. In some situations, great significance might be given to the clear identification of a particular individual or group of intended victims, even if the group of intended victims is

large. At the same time, a general threat of death or violence directed to everyone in a city or community, or anyone with whom the person may come into contact, may be too vague to warrant setting aside the privilege. However, if the threatened harm to the members of the public was particularly compelling, extremely serious and imminent, it might well be appropriate to lift the privilege. All the surrounding circumstances will have to be taken into consideration in every case. The “seriousness” factor requires that the threat be such that the intended victim is in danger of being killed or of suffering serious bodily harm. With respect to the “imminence” factor, the nature of the threat must be such that it creates a sense of urgency. This sense of urgency may be applicable to some time in the future. Depending on the seriousness and clarity of the threat, it will not always be necessary to impose a particular time limit on the risk. It is sufficient if there is a clear and imminent threat of serious bodily harm to an identifiable group, and if this threat is made in such a manner that a sense of urgency is created. If after considering all appropriate factors it is determined that the threat to public safety outweighs the need to preserve solicitor-client privilege, then the privilege must be set aside. When it is, the disclosure should be limited so that it includes only the information necessary to protect public safety.

In this case, the solicitor-client privilege must be set aside for the protection of members of the public. A reasonable observer, given all the facts for which solicitor-client privilege is sought, would consider the potential danger posed by the accused to be clear, serious, and imminent. According to the psychiatrist’s affidavit, the accused suffered from a paraphiliac disorder with multiple paraphilias -- in particular sexual sadism -- and drug abuse difficulty. In his interview, the accused clearly identified the potential group of victims -- prostitutes in a specific area -- and described, in considerable detail, his plan and the method for effecting the attack. The evidence of planning and the prior attack on a prostitute similar to that which was planned emphasize the potential risk of serious bodily harm or death to prostitutes in that area. The combination of all these elements meets the factor of clarity, and the potential harm -- a sexually sadistic murder -- clearly meets the factor of seriousness. Lastly, although no evidence was adduced as to whether the psychiatrist considered that a future attack was imminent, two important elements indicate that the threat of serious bodily harm was imminent. First, the accused breached his bail conditions by continuing to visit the specific area where he knew prostitutes could be found. Second, after his arrest and while awaiting sentencing, he would have been acutely aware of the consequences of his actions.

The disclosure of the psychiatrist’s affidavit was properly limited at first instance to those portions of it which indicated that there was an imminent risk of death or serious bodily harm to an identifiable group comprising prostitutes located in a specific area. To that extent, the solicitor-client privilege attaching to the psychiatrist’s affidavit must be set aside. In the result, the file will be unsealed and the ban on the publication of its contents is removed, except for those parts of the psychiatrist’s affidavit which do not fall within the public safety exception. The psychiatrist’s affidavit as edited at first instance will be made public together with all the other material in the Court’s file.

Per Lamer C.J. and **Major** and Binnie J.J. (dissenting): The confidentiality of the solicitor-client privilege, which extends to communications between clients and experts retained by their counsel for the purpose of preparing a defence, must, in exceptional circumstances, yield to the interests of public safety. Since the entire factual basis from which the psychiatrist’s knowledge and opinion of the accused stem is the oral history provided by the accused, the accused’s communications, and the expert’s opinion arising from them, are privileged subject to the public safety exception.

While the danger in this case is sufficiently clear, serious and imminent to justify some warning to the relevant authorities, two principles should guide the analysis of the scope of the disclosure: (1) the breach of privilege must be as narrow as possible; and (2) an accused’s right to consult counsel without fear of having his words used against him at trial is vital to our conception of justice. In this case, the trial judge permitted disclosure of parts of the psychiatrist’s affidavit beyond those portions which indicate an imminent risk of serious harm or death, and could result in conscriptive evidence, such as the accused’s confession, being revealed unnecessarily. A limited exception which does not include conscriptive evidence against the accused would better address the immediate concern for public safety while respecting the importance of the privilege. The immediate concern for public safety is to ensure that the accused not harm anyone. This can be accomplished by permitting the psychiatrist to warn the relevant authorities that the accused poses a threat to prostitutes in a specific area. However, he should only disclose his opinion and the fact that it is based on a consultation with the accused. Specifically, he should not disclose any communication from the accused relating to the circumstances of the offence, nor should he be permitted to reveal any of the personal information which the trial judge excluded from his original order for disclosure.

This approach will foster a climate in which dangerous individuals are more likely to disclose their disorders, seek treatment and pose less danger to the public. As the facts of this case illustrate, the accused was only diagnosed and made aware of the possibility of treatment because he felt secure in confiding to the psychiatrist. If that confidence is undermined, then these individuals will not disclose the danger they pose, they will not be identified, and public safety will suffer.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal, allowing in part the accused's appeal from a judgment of Henderson J. ordering a psychiatrist to disclose his report to the Crown. Appeal dismissed, Lamer C.J. and Major and Binnie JJ. dissenting.

Leslie J. Mackoff, for the appellant.

Christopher E. Hinkson, Q.C., and *Elizabeth A. Campbell*, for the respondent.

Paul B. Schabas and *Matthew J. Halpin*, for the intervener.

Solicitors for the appellant: Mackoff & Stevens, Vancouver.

Solicitors for the respondent: Harper Grey Easton, Vancouver.

Solicitors for the intervener: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

Privilège -- Secret professionnel de l'avocat -- Exception relative à la sécurité publique -- Rapport et avis d'un psychiatre -- Services d'un psychiatre retenus par l'avocat de la défense pour l'aider à préparer la défense de l'accusé -- Rapport du psychiatre indiquant que l'accusé constituait un danger permanent pour la société -- Accusé ayant plaidé coupable, l'avocat de la défense fait savoir au psychiatre que le juge chargé de la détermination de la peine ne sera pas informé de ses inquiétudes au sujet de l'accusé -- Circonstances et facteurs à examiner pour trancher la question de savoir si le secret professionnel de l'avocat doit être écarté dans l'intérêt de la protection de la sécurité publique.

Tribunaux -- Procédures -- Transparence -- Action concernant une exception au privilège du secret professionnel de l'avocat -- Dossier de la cour mis sous scellés -- Audience publique devant la Cour suprême mais la presse et le public présents sont soumis à une interdiction de publication -- Exception au privilège du secret professionnel de l'avocat relative à la sécurité publique jugée applicable par la Cour suprême -- Levée des scellés et de l'ordonnance de non-publication, sauf en ce qui concerne les parties de l'affidavit faisant l'objet du secret professionnel de l'avocat qui ne sont pas visées par l'exception relative à la sécurité publique.

L'accusé a été inculpé d'agression sexuelle grave à l'endroit d'une prostituée. Son avocat l'a renvoyé à un psychiatre, espérant que ce serait utile pour la préparation de la défense ou les observations relatives à la peine dans l'hypothèse d'un plaidoyer de culpabilité. L'avocat a informé l'accusé que cette consultation était protégée par le secret professionnel de la même façon qu'une consultation avec lui. Durant son entrevue avec le psychiatre, l'accusé a décrit avec un luxe de détails le plan qu'il avait élaboré pour enlever, violer et tuer des prostituées. Le psychiatre a fait savoir à l'avocat de la défense qu'à son avis, l'accusé était un individu dangereux qui commettrait probablement d'autres crimes s'il ne recevait pas un traitement approprié. Par la suite, l'accusé a plaidé coupable à une accusation incluse de voies de fait graves. Le psychiatre a téléphoné à l'avocat de la défense pour s'informer de l'état de l'instance et il a appris que ses inquiétudes au sujet de l'accusé ne seraient pas prises en compte à l'audience de détermination de la peine. Le psychiatre a intenté la présente action pour obtenir un jugement déclarant qu'il avait le droit de divulguer les renseignements qu'il avait en main dans l'intérêt de la sécurité publique. Il a déposé un affidavit décrivant son entrevue avec l'accusé et exposant l'opinion qu'il s'était faite à la suite de l'entrevue. Le juge de première instance a conclu que l'exception relative à la sécurité publique applicable au secret professionnel de l'avocat et à celui du médecin libérait le psychiatre de son

obligation de confidentialité et il a statué que le psychiatre avait l'obligation de divulguer à la police et au ministère public tant les déclarations faites par l'accusé que l'opinion qu'il s'était formée à partir de celles-ci. L'appel de l'accusé a été accueilli par la Cour d'appel mais seulement dans la mesure où l'ordonnance a été modifiée pour autoriser, et non plus obliger, le psychiatre à divulguer les renseignements au ministère public et à la police. Le dossier est scellé depuis que la présente action a été intentée en première instance. Notre Cour a rejeté une requête tendant à obtenir que le présent pourvoi soit entendu à huis clos mais la presse et le public présents à l'audience ont été soumis à une interdiction de publication.

Arrêt (le juge en chef Lamer et les juges Major et Binnie sont dissidents): Le pourvoi est rejeté, et l'ordonnance de la Cour d'appel est confirmée sous réserve de la directive suivante: les scellés et l'ordonnance de non-publication sont levés, sauf en ce qui concerne les parties de l'affidavit du psychiatre qui ne sont pas visées par l'exception relative à la sécurité publique.

Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Bastarache: Les deux parties ont fondé leurs plaidoiries sur le fait que le rapport du psychiatre est protégé par le secret professionnel de l'avocat, et c'est sous cet angle qu'il doit être examiné. Le secret professionnel de l'avocat est un principe d'une importance fondamentale pour l'administration de la justice. Il s'agit du plus important privilège reconnu par les tribunaux. Cependant, malgré son importance, ce privilège n'est pas absolu et demeure assujéti à certaines exceptions limitées, dont l'exception relative à la sécurité publique. Bien que seul un intérêt public impérieux soit susceptible de justifier la mise à l'écart du secret professionnel de l'avocat, la mise en péril de la sécurité publique peut, lorsque les circonstances s'y prêtent, justifier cette mise à l'écart.

Il faut tenir compte de trois facteurs pour déterminer si la sécurité publique a préséance sur le privilège du secret professionnel de l'avocat: (1) Une personne ou un groupe de personnes identifiables sont-elles clairement exposées à un danger? (2) Risquent-elles d'être gravement blessées ou d'être tuées? (3) Le danger est-il imminent? Ces facteurs doivent être définis selon le contexte de chaque affaire et chaque cas particulier dictera le poids qu'il faut attribuer dans une affaire donnée à chacun de ces facteurs et à chacun de leurs divers aspects. En ce qui concerne la «clarté», il importe de noter qu'en règle générale, il faut toujours pouvoir établir l'identité de la personne ou du groupe visé. Dans certains cas, une grande importance pourrait être accordée à l'identification précise de la victime choisie, que ce soit une personne ou un groupe, même si le groupe est nombreux. Tout comme il se pourrait qu'une menace générale de mort ou de violence proférée à l'endroit de l'ensemble des habitants d'une ville ou d'une collectivité ou dirigée contre tous ceux que la personne pourra croiser soit trop vague pour justifier la mise à l'écart du privilège. Cependant, si la menace de préjudice dirigée contre la masse de la population est particulièrement impérative, extrêmement grave et imminente, la mise à l'écart du privilège pourrait bien être justifiée. Toutes les circonstances devront être prises en considération dans chaque affaire. La «gravité» renvoie à une menace telle que la victime visée risque d'être tuée ou de subir des blessures graves. En ce qui a trait à l'«imminence», la nature de la menace doit être telle qu'elle inspire un sentiment d'urgence. Ce sentiment d'urgence peut se rapporter à un moment quelconque dans l'avenir. Selon la gravité et la clarté de la menace, il ne sera pas toujours nécessaire qu'un délai précis soit fixé. Il suffit qu'il y ait une menace claire et imminente de blessures graves dirigée contre un groupe identifiable et que cette menace soit faite de manière à inspirer un sentiment d'urgence. Si, après examen de l'ensemble des facteurs pertinents, il est établi que la menace contre la sécurité publique l'emporte sur la nécessité de préserver le secret professionnel de l'avocat, ce dernier doit alors être écarté. Lorsque c'est le cas, la divulgation doit être limitée aux renseignements nécessaires à la protection de la sécurité publique.

En l'espèce, le secret professionnel de l'avocat doit être écarté pour la protection du public. Compte tenu de l'ensemble des faits pour lesquels est invoqué le secret professionnel de l'avocat, l'observateur raisonnable jugerait clair, grave et imminent le danger potentiel que représente l'accusé. Selon l'affidavit du psychiatre, l'accusé était atteint de perversion sexuelle avec paraphilies multiples -- en particulier, le sadisme sexuel -- et avait un problème de consommation de drogue. Durant son entrevue, l'accusé a clairement identifié le groupe de victimes potentielles -- les prostituées d'une région précise -- et il a décrit, dans leurs moindres détails, son plan et la méthode retenue pour la mise à exécution de l'attaque. La preuve d'une planification ainsi que la commission antérieure d'une agression semblable contre une prostituée mettent en relief le danger de blessures graves ou de mort auquel sont exposées les prostituées de cette région. La conjugaison de tous ces éléments satisfait à la norme de clarté, et le préjudice potentiel -- soit un meurtre empreint de sadisme sexuel -- satisfait à la norme de gravité. En dernier lieu, bien qu'aucun élément de preuve n'ait été produit sur

la question de savoir si le psychiatre estimait qu'une nouvelle agression était imminente, deux éléments importants indiquent que la menace de blessures graves était imminente. En premier lieu, l'accusé avait contrevenu aux conditions de sa libération sous caution en continuant de se rendre à l'endroit précis où il savait que se trouvaient des prostituées. En second lieu, après son arrestation et avant la détermination de sa peine, il aurait été extrêmement conscient des conséquences de ses actes.

Le juge de première instance a eu raison de limiter la divulgation de l'affidavit du psychiatre aux passages indiquant qu'il y avait un danger imminent de mort ou de blessures graves pour un groupe identifiable constitué des prostituées d'une région précise. Le privilège du secret professionnel de l'avocat protégeant l'affidavit du psychiatre doit être écarté dans cette mesure. En conséquence, les scellés et l'ordonnance de non-publication sont levés, sauf en ce qui concerne les parties de l'affidavit du psychiatre qui ne sont pas visées par l'exception relative à la sécurité publique. L'affidavit du psychiatre, tel qu'il a été épuré en première instance, sera diffusé en même temps que tous les autres documents du dossier de la Cour.

Le juge en chef Lamer et les juges Major et Binnie (dissidents): Le secret professionnel de l'avocat, qui s'étend aux communications entre un client et l'expert dont l'avocat a retenu les services dans le but de préparer une défense, doit, dans des situations exceptionnelles, s'incliner devant l'intérêt porté à la sécurité publique. Comme toute la base factuelle sur laquelle reposent les connaissances acquises par le psychiatre sur l'accusé et l'opinion qu'il s'est faite de lui provient du récit de l'accusé, les communications de l'accusé et les opinions que l'expert en a tirées sont visées par le secret professionnel, sous réserve de l'exception relative à la sécurité publique.

Bien que le danger en l'espèce soit suffisamment clair, grave et imminent pour qu'on prévienne les autorités compétentes, deux principes doivent guider l'analyse de l'étendue de la divulgation: (1) la dérogation au privilège doit être aussi étroite que possible; et (2) le droit de l'accusé de consulter un avocat sans craindre que ses paroles ne soient utilisées contre lui durant le procès est essentiel à notre conception de la justice. En l'espèce, le juge de première instance a permis que soient divulguées des parties de l'affidavit du psychiatre autres que celles qui révèlent un danger imminent de blessures graves ou de mort, ce qui pourrait entraîner la divulgation inutile d'une preuve obtenue par mobilisation de l'accusé contre lui-même, telle une confession. Une exception limitée qui n'inclut pas la preuve obtenue en mobilisant l'accusé contre lui-même réglerait mieux le problème immédiat de la sécurité publique tout en respectant l'importance du privilège. Dans l'intérêt immédiat de la sécurité publique, il faut faire en sorte que l'accusé ne fasse de mal à personne. C'est possible en autorisant le psychiatre à prévenir les autorités compétentes que l'accusé constitue une menace pour les prostituées d'une région précise. Toutefois, il ne devrait divulguer que son opinion et le fait qu'elle repose sur un entretien qu'il a eu avec l'accusé. Plus précisément, il ne devrait divulguer aucune communication reçue de l'accusé au sujet des circonstances de l'infraction, et il ne devrait pas non plus être autorisé à divulguer aucun des renseignements personnels que le juge de première instance a exclus de son ordonnance de divulgation initiale.

Cette solution instaurera un climat dans lequel les personnes dangereuses seront plus susceptibles de divulguer leur maladie et de demander un traitement et risqueront moins de constituer un danger pour le public. Ainsi que les circonstances de l'espèce le montrent, l'accusé a fait l'objet d'un diagnostic et a appris qu'il pourrait être traité uniquement parce que le psychiatre avait toute sa confiance. Si cette confiance est affaiblie, ces personnes ne révéleront pas le danger qu'elles représentent, elles ne seront pas reconnues et la sécurité publique en subira les conséquences.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, qui a accueilli en partie l'appel formé par l'accusé contre un jugement du juge Henderson, qui avait ordonné à un psychiatre de divulguer son rapport au ministère public. Pourvoi rejeté, le juge en chef Lamer et les juges Major et Binnie sont dissidents.

Leslie J. Mackoff, pour l'appelant.

Christopher E. Hinkson, c.r., et Elizabeth A. Campbell, pour l'intimé.

Paul B. Schabas et Matthew J. Halpin, pour l'intervenante.

Procureurs de l'appelant: Mackoff & Stevens, Vancouver.

Procureurs de l'intimé: Harper Grey Easton, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

The next session of the Supreme Court of Canada commences on April 19, 1999.
La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 19 avril 1999.

**The next bulletin of proceedings will be published April 16, 1999. /
Le prochain bulletin des procédures sera publié le 16 avril 1999.**

DEADLINES: APPEALS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada will commence April 19, 1999.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

DÉLAIS: APPELS

La session du printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 19 avril 1999.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [1998] 3 S.C.R. Part 3

Ordon Estate v. Grail, [1998] 3 S.C.R. 439

R. v. Arp, [1998] 3 S.C.R. 339

R. v. M. (M.R.), [1998] 3 S.C.R. 393

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [1998] 3 R.C.S. Partie 3

R. c. Arp, [1998] 3 R.C.S. 339

R. c. M. (M.R.), [1998] 3 R.C.S. 393

Succession Ordon c. Grail, [1998] 3 R.C.S. 439

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1998 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 1999 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour

81 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

3 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions